

# AGUTTES



**ŒUVRES CHOISIES**

18 décembre 2023



  
SANYU

## CONTACTS POUR CETTE VENTE

**Expert**

Charlotte Aguttes-Reynier  
+33 (0)1 41 92 06 49  
reynier@aguttes.com

**Responsable de vente**

Éléonore Asseline  
+33 (0)1 47 45 93 03  
asseline@aguttes.com

**Asian Customer Success**

亚洲客户成功

Jia You de Saint-Albin  
+33 (0)1 41 92 06 43  
jiayou@aguttes.com

**Expert**

Ophélie Guillerot  
+33 (0)1 47 45 93 02  
guillerot@aguttes.com

**Catalogueur  
Assistant spécialisé**

Paul Rigaud  
+33 (0)1 41 92 06 48  
rigaud@aguttes.com

**Documentation  
Délivrances et expéditions**

Océane Verdier  
+33 (0)1 41 92 06 48  
verdier@aguttes.com

**Enchères par téléphone  
Ordre d'achat**

bid@aguttes.com

**Relations acheteurs**

Marie du Boucher  
+33 (0)1 41 92 06 41  
duboucher@aguttes.com

**Département communication  
& marketing**

Clémence Lépine  
lepine@aguttes.com

**Relations médias**

Anne-Sophie Philippon  
+33 (0)6 27 96 28 86  
pr@aguttes.com

# AGUTTES

**Président** Claude Aguttes

**Directeur général** Philippine Dupré la Tour

**Associés**

**Directeur associé**

Charlotte Aguttes-Reynier

**Associés**

Sophie Perrine, Gautier Rossignol,  
Maximilien Aguttes

**Aguttes  
(SVV 2002-209)**

Commissaires-priseurs habilités  
Claude Aguttes, Sophie Perrine,  
Pierre-Alban Vinquant

**SELARL Aguttes & Perrine**

Commissaire-priseur judiciaire

# ŒUVRES CHOISIES

## Art moderne & contemporain chinois Post-war & art contemporain

甄选钜作拍卖会

中国近现代及当代艺术

珍藏老爷车

**Vente aux enchères**

Aguttes Neuilly  
164 bis, avenue Charles-de-Gaulle, 92200 Neuilly-sur-Seine

Lundi 18 décembre 2023, 14h30

**Exposition publique**

Du mercredi 13 au vendredi 15 décembre: 10h - 13h et 14h - 18h

2023年12月18日 14时30分

2023年12月13日到15日 10时-13时 14时-18时

L'ensemble des lots est reproduit sur **aguttes.com**

Cliquez et enchérissez sur **aguttes.com**

Important: les conditions de vente sont visibles en fin de catalogue.  
Nous attirons votre attention sur les lots précédés de +, °, \*, #, ##, ~  
pour lesquels s'appliquent des conditions particulières.

**Aguttes Neuilly**

164 bis, avenue Charles-de-Gaulle, 92200 Neuilly-sur-Seine



## Index

### Art moderne & contemporain chinois

CHU TEH-CHUN	20
SHA QI	2, 3
SANYU	5 à 15
ZENG YILU	1

### Art contemporain

AMARNATH SEHGAL	21
BAO VUONG	27
LUCIO FONTANA	26
SAYED HAIDER RAZA	22
YVES KLEIN	23, 24
VICTOR VASARELY	25

Les conditions et termes régissant la vente des lots figurant dans le catalogue sont fixés dans les conditions générales de vente figurant en fin de catalogue dont chaque enchérisseur doit prendre connaissance. Ces CGV prévoient notamment que tous les lots sont vendus « en l'état », c'est-à-dire dans l'état dans lequel ils se trouvent au moment de la vente avec leurs imperfections et leurs défauts. Une exposition publique préalable à la vente se déroulant sur plusieurs jours permettra aux acquéreurs d'examiner personnellement les lots et de s'assurer qu'ils en acceptent l'état avant d'enchérir. Les rapports de condition, ainsi que les documents afférents à chaque lot sont disponibles sur demande.

*The terms and conditions governing the sale of the lots appearing in the catalogue are set out in the general terms and conditions of sale appearing at the end of the catalogue, which each bidder must read. These GTC provide in particular that all the lots are sold "as is", i.e. in the condition in which they are found at the time of sale with their imperfections and defects. A public display prior to the sale taking place over several days will allow buyers to personally examine the lots and ensure that they accept their condition before bidding. Condition reports, as well as documents relating to each lot, are available on request.*



Lots 1 à 20 1号到20号拍品

Art moderne & contemporain chinois  
*Asian Modern and Contemporary Art*  
中国近现代和当代艺术

41

# Zeng Yilu

## 曾一櫓

Zeng Yilu naît dans la province du Hunan en 1896. C'est l'un des premiers peintres chinois à vivre en France. Si le travail de plusieurs de ses contemporains passe vite à la notoriété, le sien est un temps oublié. Le tableau que nous présentons aujourd'hui remet donc en lumière un artiste acteur de la modernité artistique chinoise.

Artiste engagé, il rejoint en 1918 la Ligue démocratique chinoise puis la Société Xinmin. Fondée par Cai Hesen et Mao Zedong, cette dernière a pour vocation de sauver la Chine, en proie à de nombreux conflits, et de transformer la société pour un avenir meilleur. Mao l'encourage à se rendre en France pour s'ouvrir à la modernité. Le jeune peintre est admis à l'École des Beaux-Arts de Paris l'année suivante et entame sa carrière. Yilu s'intègre rapidement dans la scène artistique franco-chinoise. Appartenant à la Société chinoise des arts décoratifs, il participe à l'Exposition Chinoise d'Art Ancien et Moderne de Strasbourg. En 1924, lui et de nombreux artistes chinois, avec à leur tête Cai Yuanpei, créent la Société du houblon.

Dans les années trente et quarante, Zeng Yilu adopte un style proche de l'impressionnisme et de l'expressionniste. Le dynamisme de sa touche, notamment sur le feuillage des pins, montre un paysage urbain animé. Cette œuvre est typique des aspirations de la Société du houblon fondée avec Lin Fengmian, Wang Daizhi et Wu Dayu, qui promeut la création de tableaux « vivants » et « vibrants ». Le peintre utilise également certains éléments traditionnels de l'art chinois et une palette équilibrée avec le rouge, le vert et le gris. Il souhaite exprimer une vision d'une Chine idéale et moderne à travers sa peinture.

*Zeng Yilu was born in the Hunan province in 1896. He was one of the first Chinese painters to live in France. While the work of many of his contemporaries quickly became famous, his was forgotten for a while. The painting we're presenting today puts the spotlight back on an artist who played a key role in China's artistic modernity.*

*A committed artist, in 1918 he joined the Chinese Democratic League and then the Xinmin Society. Founded by Cai Hesen and Mao Zedong, the Xinmin Society's aim was to save a troubled China and transform society for a better future. Mao encouraged him to go to France to open up to modern ideas. The young painter was admitted to the School of Fine Arts in Paris the following year and began his career. Yilu quickly became part of the Franco-Chinese art scene. A member of the Chinese Society of Decorative Arts, he took part in the Exposition Chinoise d'Art Ancien et Moderne in Strasbourg.*

*In 1924, he and a number of Chinese artists, led by Cai Yuanpei, founded the Hop Society.*

*During the 1930s and 40s, Zeng Yilu adopted a style close to Impressionism and Expressionism. The dynamism of his brushstrokes, particularly on the pine foliage, shows a lively urban landscape. This work is typical of the aspirations of the Hop Society founded with Lin Fengmian, Wang Daizhi and Wu Dayu, which promotes the creation of "living" and "vibrant" paintings. The painter also uses certain traditional elements of Chinese art and a palette balanced with red, green and grey. He aims to express a vision of an ideal, modern China through his painting.*

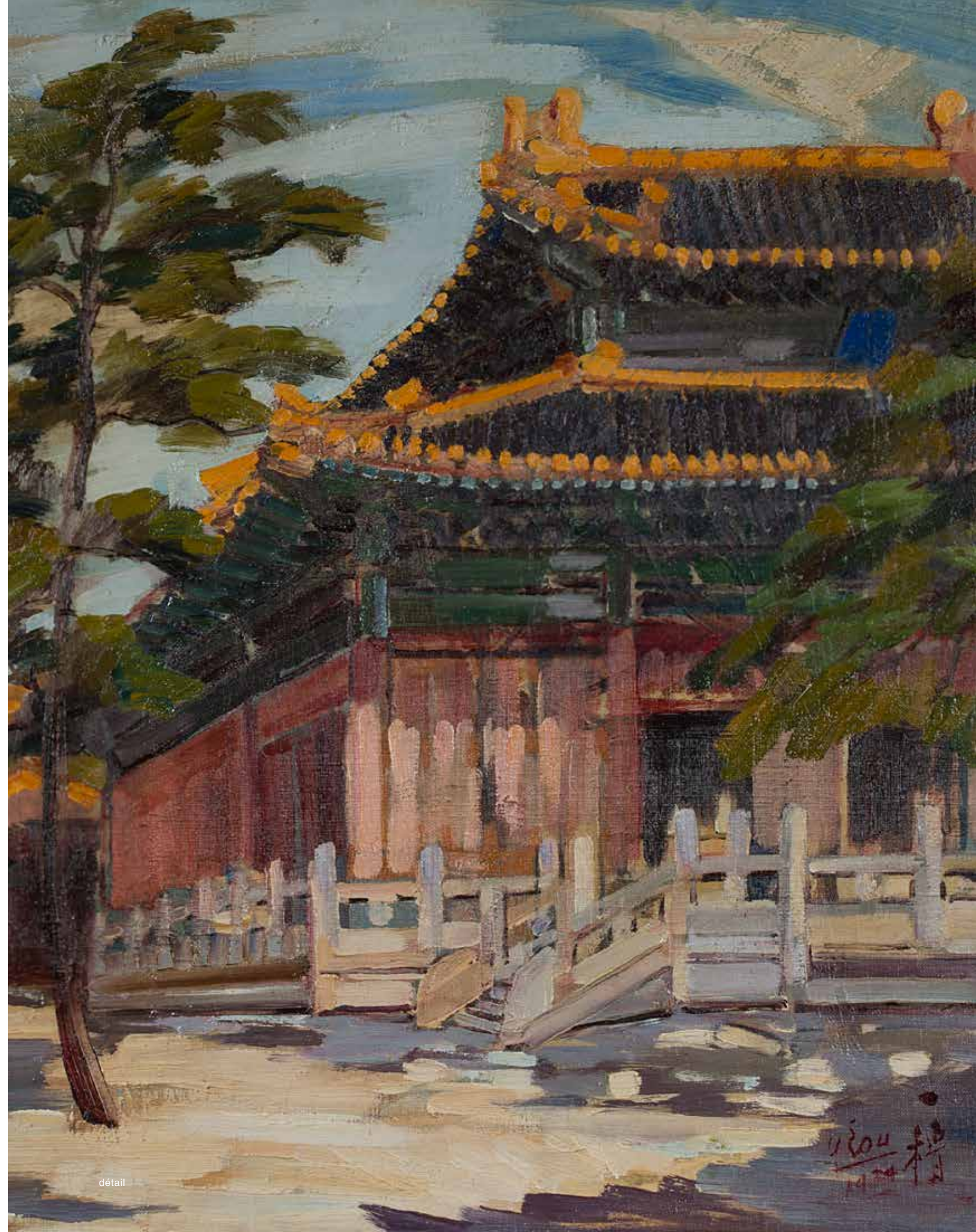
曾一櫓于 1896 年出生于湖南省。他是最早旅居法国的中国画家之一。当许多和他同时代的旅法画家的作品迅速成名时，他的作品却一度被人遗忘。我们今天展示的这幅画作让人们重新认识了这位在中国近现代艺术发展中扮演重要角色的艺术家。

作为一名坚定的艺术家，他于 1918 年加入了中国民主同盟，后来又加入了新民学会。新民学会由蔡和森和毛泽东创立，其宗旨是拯救陷入重重危机的中国，改造社会，创造美好未来。毛泽东鼓励他去法国接受更进步的艺术进修。次年，这位年轻的画家被巴黎高等美术学院录取，开始了他的艺术生涯。曾一櫓很快成为中法艺术界的一名活跃分子。作为中国装饰艺术学会的成员，他参加了在斯特拉斯堡举办的中国古今艺术展。1924 年，他和以蔡元培为首的一些中国艺术家成立了“公社”。

二十世纪三四十年代，曾一櫓采用了一种接近印象派和表现主义的风格。他的笔触充满活力，尤其是在松叶上，展现了一幅生机勃勃的城市风景画。这幅作品典型地体现了与林风眠、王岱之和吴大羽共同创立的“公社”的愿望，即提倡创作“有生命力”和“有活力”的绘画。画家还运用了一些中国艺术的传统元素和红、绿、灰平衡的色调。他的目标是通过绘画表达对理想的现代中国的憧憬。



Œuvre en rapport :  
Pagode Qingjing Huacheng, 1935  
Huile sur toile, signée  
et datée en bas à droite  
Vente Beijing Council International Auctions  
du 4 décembre 2013



Zeng Yilu  
曾一櫓

*Le temple*, 1934  
寺庙



1

**ZENG YILU**  
(1896 - 1989)

*Le temple*, 1934

Huile sur toile, signée et datée en bas à droite  
*Oil on canvas, signed lower right*

53,5 x 54 cm  
21 x 21 1/4 in.

PROVENANCE  
Centre de la France

**15 000 - 25 000 €**

Œuvre en rapport:  
*Paysage ou Temple Xihuang*, 1945



# Sha Qi

## 沙耆

Né en 1914 à Ningbo dans la province de Zhejiang (dans l'Est de la Chine), Sha Qi, ou Sadji, est issu d'un milieu lettré à la culture confucéenne. Sa famille s'installe en 1926 à Shanghai où son père, auparavant médecin et enseignant, se lance dans l'industrie du papier. Sha Qi, quant à lui, s'initie à la peinture à l'école des Beaux-Arts de la ville à 21 ans, puis intègre celles de Nankin et Hangzhou. Etudiant, il milite contre l'invasion du Japon et est arrêté en 1933 pour raisons politiques. Il est alors incarcéré pendant une année. A l'école de Nankin, son maître est Xu Beihong (1895-1953), artiste chinois ayant des relations ainsi qu'un intérêt pour l'Occident. Sur sa recommandation, c'est en 1837 que Sha Qi se rend en Belgique et rejoint l'Académie royale des Beaux-Arts en 1938, année de réalisation de nos deux portraits.

L'enseignement postimpressionniste et naturaliste d'Alfred Bastien le mène à une réflexion sur la lumière. Son œuvre devient peu à peu expressionniste, ce dont témoignent ici les portraits de Madame Straetmans et de sa nièce.

Diplômé « La Médaille d'or d'excellence de l'art » en 1939, il reste en Europe où il expose plusieurs fois, de manière individuelle et collective, avant de rejoindre la Chine en 1946. S'il a échappé à la Révolution culturelle, Sha Qi demeure profondément bouleversé par les désastres de la guerre. La fin de la carrière du peintre est marquée par le désespoir et la mélancolie. Néanmoins encouragé par le succès d'une exposition en 1983, il peint jusqu'à son décès en 2005. Les peintures de l'artiste sont aujourd'hui assez rares, car il en brûle une grande partie dans un accès de rage.

*Born in 1914 in Ningbo, Zhejiang province (eastern China), Sha Qi, or Sadji, came from a literate, Confucian background. His family moved to Shanghai in 1926, where his father, previously a doctor and teacher, went into the paper industry. Sha Qi took up painting at the city's School of Fine Arts at the age of 21, and went on to study at art schools in Nanjing and Hangzhou. During his studies, he campaigned against the invasion of Japan and was arrested in 1933 for political reasons. He was incarcerated for a year. At the Nanjing school, his teacher was Xu Beihong (1895-1953), a Chinese artist with connections and an interest in the West. On his recommendation, Sha Qi went to Belgium in 1837 and joined the Académie royale des Beaux-Arts in 1938, the year in which our two portraits were painted.*

*Alfred Bastien's post-impressionist and naturalist training led him to reflect on light. His work gradually became expressionist, as evidenced here by the portraits of Madame Straetmans and his niece.*

*Graduating with the "Gold Medal for Excellence in Art" in 1939, he remained in Europe, where he exhibited several times, both individually and collectively, before moving to China in 1946. Although he escaped the Cultural Revolution, Sha Qi remained deeply distressed by the disasters of war. The end of his career was marked by despair and melancholy. Nevertheless, encouraged by the success of an exhibition in 1983, he continued to paint until his death in 2005. The artist's paintings are quite rare today, as he burned many of them in a fit of rage.*

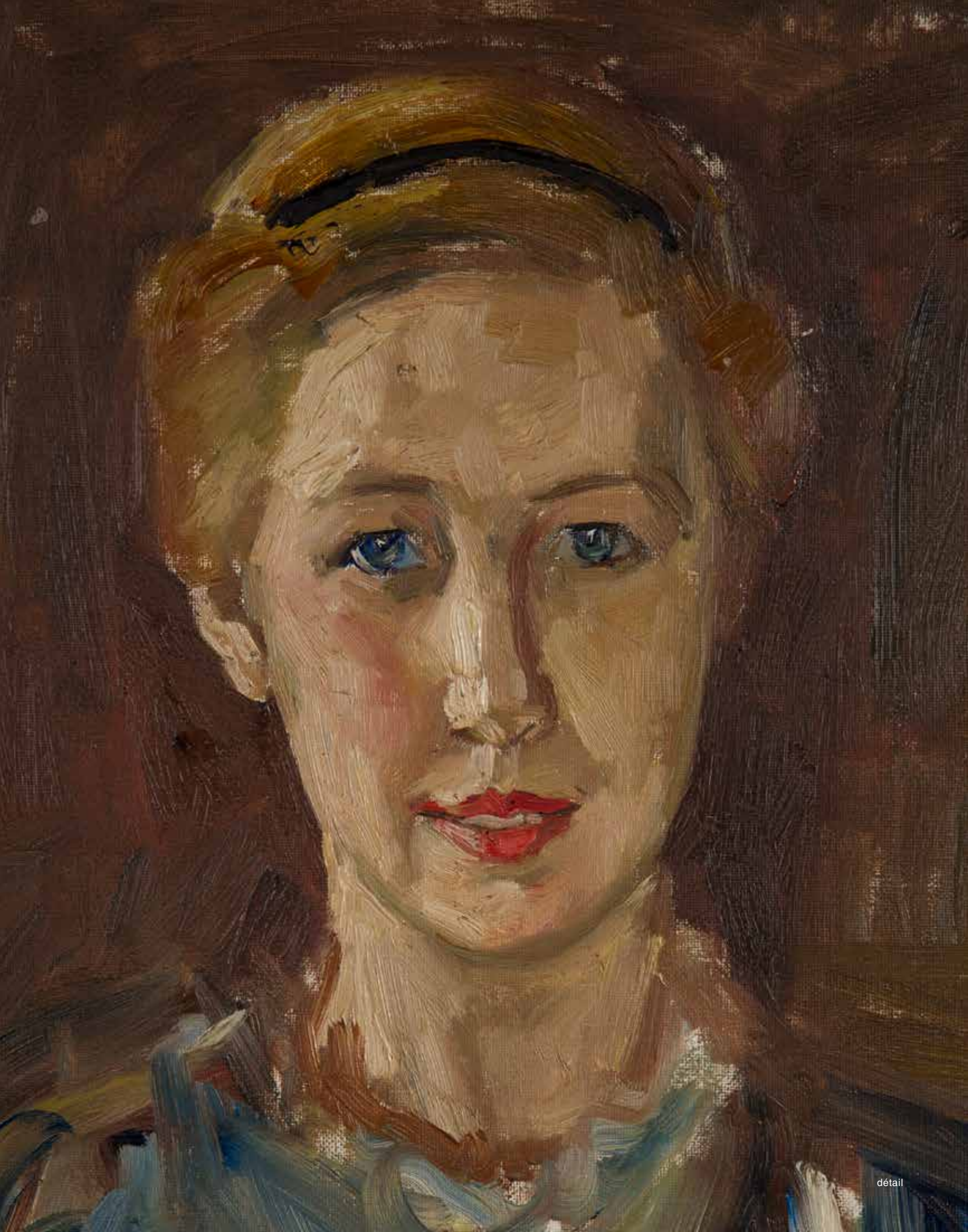
1914年,沙耆出生于浙江宁波的一个儒家家庭。1926年,他举家迁往上海,曾当过医生和教师的父亲在上海从事造纸业。沙耆21岁时在上海美术学校学习绘画,之后又在南京和杭州的美术学校学习。学生时代,他曾发起反对日本侵略的运动,并于1933年因政治原因被捕。他被监禁了一年。在南京的学校里,他的老师是徐悲鸿(1895-1953年),一位有对西方感兴趣并且有联系的中国艺术家。在他的推荐下,沙耆于1837年前往比利时,并于1938年加入皇家美术学院,我们这两幅肖像画就是在这一年完成的。

在接受阿尔弗雷德·巴斯蒂安的指导后,沙耆受深后印象派和自然主义的熏陶,这使他开始对光线进行思考。他的作品逐渐成为表现主义作品,如图中斯特拉特曼夫人及其侄女的肖像。

1939年获得“杰出艺术金奖”后,他留在欧洲,多次举办个人和集体画展,1946年移居中国。虽然躲过了“文化大革命”,沙耆仍然深受战争灾难的影响。他职业生涯的末期充满了绝望和忧郁。然而,在1983年一次成功展览的鼓励下,他继续作画,直到2005年去世。如今,这位艺术家的画作已相当罕见,因为他曾在一怒之下烧毁了许多画作。







détail

Sha Qi  
沙耆

*Portrait de Madame Vekemans, nièce  
de Léopold Straetmans, circa 1938*  
维克曼斯夫人肖像



2  
**SHA QI**  
(1914 - 2005)

*Portrait de Madame Vekemans,  
nièce de Léopold Straetmans, circa 1938*

Huile sur toile, signée et datée 1938 à droite  
*Oil on canvas, signed and dated 1938 on the  
right side*

80 x 70 cm  
31 ½ x 27 ½ in.

PROVENANCE

Ancienne collection particulière belge  
(par descendance du modèle)

**50 000 - 80 000 €**

Sha Qi  
沙耆

Léopold Straetmans est un banquier belge. Il arrive en Chine en 1906 après une formation en finance à l'École supérieure de commerce de Louvain. Le jeune homme s'intègre très rapidement dans le milieu financier sino-belge où il se construit une solide réputation et développe un réseau au fil des années. Il est par exemple membre de plusieurs clubs sélects de Shanghai. En 1937, après plusieurs années au poste de directeur de l'agence de la Banque Belge pour l'Étranger de Shanghai, il entre au conseil d'administration en tant qu'administrateur délégué. Il rencontre Sha Qi et lui commande en 1938 le portrait de son épouse et celui de sa nièce. L'artiste est alors au sommet de son art et livre un remarquable témoignage de son travail, marqué par ce courant belge aux faveurs du luminisme.

*Léopold Straetmans (1884 - 1955) was a Belgian banker. He arrived in China in 1906 after training in finance at the École supérieure de commerce de Louvain. The young man quickly integrated the Chinese-Belgian financial milieu, building a solid reputation and*

*Madame Straetmans, 1938*  
斯特拉特曼夫人肖像

*network over the years. He was a member of several select Shanghai clubs. In 1937, after several years as manager of the Shanghai branch of Banque Belge pour l'Étranger, he joined the board of directors as managing director. He met Sha Qi and in 1938 commissioned him to paint portraits of his wife and his niece. The artist was at the height of his artistic talent at the time, and his work, influenced by the Belgian trend towards luminism, is remarkable.*

莱奥波尔德·斯特拉特曼 (1884-1955 年) 是比利时银行家。他在卢万商学院完成金融专业的学习后,于 1906 年来到中国。这位年轻人很快成为中国-比利时金融界活跃的一员,多年来,他在那里建立了良好的声誉,并发展了人脉网络。他是上海几家精选俱乐部的成员。1937 年,在担任比利时对外银行上海分行经理数年后,他加入董事会,担任常务董事。他在此期间结识了沙耆,并于 1938 年委托他为自己的妻子和侄女绘制肖像。当时,沙耆正处于巅峰时期,这一阶段他的作品受到比利时光线主义思潮的影响,非常出色。

3

**SHA QI**  
(1914 - 2005)

*Madame Straetmans, 1938*

Huile sur toile, signée et datée à droite  
*Oil on canvas, signed and dated  
on the right side*

80 x 70 cm  
31 ½ x 27 ½ in.

PROVENANCE

Ancienne collection particulière belge  
(par descendance du modèle)

**50 000 - 80 000 €**



# Sanyu

## 常玉

Issu d'une famille aisée de la province de Sichuan, Sanyu grandit dans un milieu propice au développement de ses talents artistiques et à la naissance de sa passion. Encouragé par son père, peintre animalier, il apprend très jeune la calligraphie et la peinture chinoise, disciplines qui marqueront de manière prégnante son œuvre.

Sanyu vient en France et s'installe à Montparnasse vers 1923. Le jeune peintre choisit de fréquenter l'Académie de la Grande Chaumière plutôt qu'un enseignement trop académique. Il compte, avec Xu Beihong ou Lin Fengmian, parmi la première génération d'artistes chinois alors formés à Paris. Si ces derniers retournèrent ensuite en Chine, Sanyu préfère continuer de se concentrer sur une recherche artistique encore plus poussée et, sensible à l'émulation artistique bouillonnante de ces années, il choisit de s'établir en France.

Les Années folles ont attiré beaucoup d'artistes du monde entier vers Paris : l'italien Amedeo Modigliani, le russe Marc Chagall, le polonais Moïse Kisling, le japonais Tsuguharu Foujita... L'École de Paris concentre toutes les idées artistiques nouvelles de l'époque. La richesse de cette atmosphère est féconde : Sanyu passe beaucoup de temps dans les cafés du quartier de Montparnasse, comme la Coupole ou le Dôme. Sans cesse, il croque sur le vif les habitués qui l'entourent, parfois directement sur les nappes en papier du café. Il côtoie Modigliani, Man Ray, Brancusi, Matisse et Picasso. Alors que certains, comme Foujita, travaillent mais également mondain, veillent à promouvoir leur travail, Sanyu, plus discret, s'attache davantage à la recherche de l'excellence dans la technique, et à la transcription de la simplicité des sentiments par des lignes toujours plus pures et limpides.

Le travail de Sanyu atteste de son attachement pour son pays natal. Il laisse transparaître en particulier son admiration pour Ba Da Shan Ren, artiste chinois du XVII<sup>e</sup> siècle (1625 - 1705) dont l'œuvre retranscrit le sentiment d'isolement et de solitude qu'il ressentit lors de la fin de la dynastie Qing et de la naissance de la dynastie Ming. Près de trois siècles plus tard, Sanyu, installé à Paris, ressent lui aussi, la distance qui le sépare de ses racines et, très naturellement, il s'inspire de son illustre prédécesseur. Dans les œuvres de Ba Da Shan Ren puis dans celles de Sanyu, nous sommes souvent impressionnés par ces petits animaux, ou ces oiseaux, qui semblent perdus dans un très vaste espace, impression amplifiée par le contraste violent, rendu grâce à la proportion des lignes. La simplification à l'extrême de ces lignes, concentrent l'attention du public vers le sentiment intérieur puissant qui se dégage des œuvres, la fierté, la solitude, la joie ou encore la tristesse.



© The Li Ching Foundation, Taipei.

Exposition du travail de Sanyu à Amsterdam, circa 1920

De l'intégralité de l'œuvre de Sanyu se dégage quelques grandes thématiques : les animaux, les fleurs et le nu. Alors que le nu sur modèle vivant reste au début du XX<sup>e</sup> siècle un sujet délicat en Chine, la liberté artistique qui règne à Paris ouvre à l'artiste de nouvelles perspectives.

Il excelle sur papier et s'épanouit à travers une panoplie de talentueuses esquisses. Suivant les préceptes reçus dans son enfance, elles mettent l'accent sur l'« utilisation subjective des traits pour exprimer l'apparence et l'esprit du sujet » au lieu de simplement reproduire la forme du sujet. Il rend en quelques traits précis et habiles, l'âme du sujet présenté, et cela au-delà de sa simple apparence. La présence récurrente de l'œil unique, tel un clin d'œil rappelant cette ouverture du sujet vers le monde, résume à elle seule le talent de l'artiste.

Si les premières aquarelles de l'artiste dévoilent une délicate combinaison de la ligne et du modelé de la figure, ses encres évoquent la pureté de la calligraphie chinoise. Et c'est grâce au passage à la technique de l'huile que Sanyu affirmera enfin son style personnel. L'artiste semble refuser toute idée de réelle perspective dans ses toiles. Cependant, par les effets d'une touche lumineuse et le jeu délicat de nuances aux tons ivoire, le défenseur de Picasso parvient à sa manière à suggérer le volume de façon très originale.

« Max Jacob lui trouvait  
“ une force formidable qui se fait  
précision et pureté ” et déclarait  
en la voyant : “ Et quelle  
intelligence ! Quelle science ! ” »

Scarlett & Philippe Reliquet, *Henri-Pierre Roché,  
L'enchanteur collectionneur*, p.197.  
Sagim, France, 1999



Sanyu dans son atelier. © The Li Ching Foundation, Taipei.

*Born into a wealthy family in Sichuan province, Sanyu grew up in an environment that was conducive to the development of his artistic talents and the birth of his passion. Encouraged by his father, an animal painter, he learns calligraphy and Chinese painting at a very young age, disciplines that will have a strong influence on his work.*

*Sanyu came to France and settled in Montparnasse around 1923. The young painter chose to attend the Académie de la Grande Chaumière rather than an overly academic education. Along with Xu Beihong and Lin Fengmian, he was one of the first generation of Chinese artists trained in Paris. While the latter later returned to China, Sanyu preferred to continue to concentrate on an even more advanced artistic research and, sensitive to the bubbling artistic emulation of these years, he chose to settle in France.*

*The Roaring Twenties attracted many artists from around the world to Paris: the Italian Amedeo Modigliani, the Russian Marc Chagall, the Polish Moses Kisling, the Japanese Tsuguharu Foujita... The School of Paris concentrated all the new artistic ideas of the time. The richness of this atmosphere is fertile: Sanyu spends a lot of time in the cafés of the Montparnasse district, such as the Coupole or the Dome. He constantly sketched the regulars around him, sometimes directly on the paper tablecloths of the café. He rubs shoulders with Modigliani, Man Ray, Brancusi, Matisse and Picasso. While some, such as Foujita, who was a worker but also a socialite,*

*were careful to promote their work, Sanyu, who was more discreet, was more concerned with the search for excellence in technique, and with the transcription of the simplicity of feelings through ever purer and clearer lines.*

*Sanyu's work attests to his attachment to his native country. In particular, he shows his admiration for Ba Da Shan Ren, a 17<sup>th</sup> century Chinese artist (1625-1705), whose work conveys the sense of isolation and loneliness he felt at the end of the Qing dynasty and the birth of the Ming dynasty. Nearly three centuries later, Sanyu, now living in Paris, also feels the distance from his roots and, quite naturally, draws inspiration from his illustrious predecessor. In the works of Ba Da Shan Ren and then in those of Sanyu, we are often impressed by these small animals, or birds, which seem lost in a very vast space, an impression amplified by the violent contrast, rendered thanks to the proportion of the lines. The extreme simplification of these lines focuses the attention of the public on the powerful inner feeling that emerges from the works, pride, solitude, joy or sadness.*

*From the entirety of Sanyu's work, a few major themes emerge: animals, flowers, and the nude. While the nude on a live model remained a delicate subject in China at the beginning of the 20th century, the artistic freedom that reigned in Paris opened new perspectives for the artist.*

He excelled on paper and flourished through a panoply of talented sketches. Following the precepts received in his childhood, they emphasize the "subjective use of features to express the appearance and spirit of the subject" instead of simply reproducing the shape of the subject. He renders in a few precise and skilful strokes, the soul of the subject presented, and that beyond its simple appearance. The recurrent presence of the single eye, like a wink reminding us of this opening of the subject to the world, sums up the talent of the artist.

If the artist's first watercolors reveal a delicate combination of line and figure modeling, his inks evoke the purity of Chinese calligraphy. It is thanks to the transition to the oil technique that Sanyu will finally assert his personal style. The artist seems to refuse any idea of real perspective in his paintings. However, through the effects of a luminous touch and the delicate play of shades with ivory tones, the defender of Picasso manages in his own way to suggest volume in a very original way.



Atelier de Sanyu à Paris dans les années 1950.  
© The Li Ching Foundation, Taipei.

马克斯·雅各布在她身上发现了  
‘一种令人敬畏的力量, 既精确  
又纯洁’, 并在看到她时说: ‘还  
有, 她是多么聪明啊! 什么样科学  
(创造了她)!’

Scarlett & Philippe Reliquet, *Henri-Pierre Roché,  
L'enchanteur collectionneur*, p.197. Sagim, France, 1999

常玉出身于四川一个殷实家庭, 自小受喜画鸟兽的父亲熏陶鼓励, 对艺术兴趣盎然并显示出过人的创作天赋。常玉一生的创作始终流露年幼时修习书法和国画的所学思想。1923年前后, 常玉在巴黎蒙帕纳斯街区 (Montparnasse) 落脚, 很快便受到不同文化的冲击。这位年轻画家不屑于到传统美院进修, 而是选择了进入大茅舍艺术学院 (Académie de la Grande Chaumière) 习画。一如徐悲鸿和林风眠, 常玉也是第一代留学巴黎的中国艺术家之一。他们中的大部分之后都返回了中国。不过, 常玉则决定留在法国继续自己的艺术创作和探索。

“疯狂年月”中的花都巴黎吸引了各国众多艺术家: 来自意大利的阿梅代奥·莫迪利亚尼 (Amedeo Modigliani)、来自俄国的马克·夏卡尔 (Marc Chagall)、来自波兰的莫伊兹·

基斯林 (Moise Kisling) 以及来自日本的藤田嗣治等, 巴黎画派融汇了当时各种新观念和新想法。百花齐放的艺术氛围为创作提供了热土: 常玉在蒙帕纳斯区的咖啡馆, 如“圆顶餐厅”或“多摩咖啡馆”度过很多时光。他不断地给周围的常客画素描, 有时直接在咖啡馆的纸桌上作画。

常玉也是在这一时期与莫迪利亚尼 (Modigliani)、曼·雷 (Man Ray)、康布朗库西 (Constantin Brancusi)、马蒂斯 (Henri Matisse) 和毕加索 (Pablo Picasso) 相熟往来。当藤田嗣治等既勤于创作又善于交际的画家将作品宣传得风生水起时, 性格低调内敛的常玉则只埋头于自己的艺术创作, 专注于技法的精进, 力求以更加凝练的线条传达纯粹的情感。

常玉的作品中可以看到画家对故国的依恋及中国传统书画对其的浸淫影响, 甚至让人遥想到17世纪国画名家八大山人 (1625-1705) 的简约素雅。后者在画中寄寓了明末清初改朝换代间内心的凄寂孤郁。相隔三个世纪之后, 常玉在巴黎的侨居生活中同样感受到远离乡土的落寞, 于是笔下也自然流露出孤寂乡愁之情。在八大山人和常玉的画中常常可以看到被置于荒芜之境、四顾无野的鸟兽, 画家更以线条的笔法造型形成强烈反差, 将这种沧海一粟之感渲染得益发淋漓。画面中简练至极的线条使观者的注意力完全集中于隐藏其中的内蕴, 从兀傲到悲喜, 形愈简而情愈切。

在常玉的整个作品中出现了几个主要的主题: 动物、花卉和裸体。虽然在20世纪初的中国, 真人模特的裸体仍然是一个敏感的话题, 但巴黎的艺术自由氛围为艺术家打开了新的视角。

随着一幅幅才华横溢的习作, 常玉的探索逐渐深入成熟, 注重传统国画所讲求的“气韵生动”, 而不是单纯的“应物象形”。常玉的画作往往只需精准熟练的几笔, 外形神韵皆跃然纸上。比如其作品中反复出现的独目, 不失诙谐地以开放式的思想刻画主体, 堪称浓缩画家才思的点睛之笔。

常玉初期的水彩作品可见其对线条描绘与体积表现的巧妙融合, 笔下的水墨线条更是散发着传统书法的洒脱飘逸。然而常玉个人风格的最终确立是通过油画创作实现的。有赖于前期无数素描水彩的反复演练, 常玉在创作中似乎彻底摒弃写实透视的画法, 而采用类西方立体派的色层堆积。与此同时, 借助象牙色调的微妙光影效果, 这位毕加索的捍卫者以一种独特的方式成功表现出描绘对象的立体感。



détail

### Quelques dates

1895	Naissance de Sanyu dans la province du Sichuan
1913	Étudie la calligraphie avec le calligraphe Zhao Xi
1919	Voyage au Japon
1921	Passage par Paris avant de s'installer à Berlin pour deux ans
1923	S'installe en France et évolue autour de la Grande Chaumière
1925	Première exposition au Salon d'Automne (puis 1928, 1946)
1929	Rencontre Henri-Pierre Roché qui le soutiendra 3 ans
1930	Première exposition au Salon des Tuileries (puis 1932, 1936, 1947)
1932	Exposition à la Galerie J.H. de Bois à Haarlem à l'initiative de Johan Franco Première exposition au Salon des Indépendants (puis 1938, 1942-1946, 1948, 1954 et 1956)
1933	Première exposition à la Kuntzaal van Lier Gallery à Amsterdam à l'initiative de Johan Franco (puis 1934) Participation à « l'Exposition d'art chinois contemporain » au musée du Jeu de Paume de Paris
1948	Arrivée de la deuxième vague d'artiste chinois à Paris, dont Zao Wou-Ki
1948	Vit à New York et rencontre Robert Frank, il y reste deux ans
1963	Huang Jilu, ministre de l'éducation de Taiwan, République de Chine à l'époque, est en France Il propose à Sanyu un poste à l'université de Taiwan et d'organiser une rétrospective à Taipei
1964	Envoi de 42 peintures au Musée National d'Histoire de Taipei
1965	Dernière exposition personnelle de son vivant, dans la résidence de ses amis et voisins Etienne et Natacha Levy, rue du Moulin Vert à Paris
1966	Décès de Sanyu dans son atelier à Paris
1978	Hommage à Sanyu, Galerie Jean-Claude Riedel, Paris
1984	Deuxième exposition à Paris des œuvres sur papier à la Galerie d'Orient, rue des Grands Augustins
1995	Sanyu, National Museum of History, Taipei, Taiwan
2004	Sanyu, l'écriture du corps, Musée Guimet, Paris La dona, Metamorfosi de la modernitat, Barcelone
2011	Artistes chinois à Paris, Musée Cernuschi, Paris
2017	Peinture à l'huile, Dessin, Sanyu. National Museum of History, Taipei, Taiwan
2018	An intimate View: Sanyu's Small Masterpieces Taipei, Taiwan

### Biographical notes

1895	<i>Sanyu was born in a province of Sichuan</i>
1919	<i>Journey to Japan</i>
1921	<i>Spent time in Paris before moving to Berlin for two years</i>
1923	<i>Back in Paris, became part of the first generation of Chinese artists to settle in France</i>
1925	<i>First exhibition at the Salon d'Automne (and again in 1928,1946)</i>
1929	<i>Met Henri-Pierre Roché</i>
1930	<i>First exhibition at the Salon des Tuileries (then again in 1932, 1936,1937)</i>
1932	<i>Exhibition at the J.H. de Bois Gallery in Haarlem at Johan Franco's initiative</i> <i>First exhibition at the Salon des Indépendants (also in 1938, 1942-1946, 1948, 1954 and 1956)</i>
1933	<i>First exhibition at the Kuntzaal van Lier Gallery in Amsterdam at Johan Franco's initiative (and again in 1934)</i>
1948	<i>Participation in the «Exhibition of Contemporary Chinese Art» at the Musée du Jeu de Paume, Paris</i>
1948	<i>Arrival of the second wave of Chinese artists in Paris, including Zao Wou-Ki</i>
1948	<i>Lived in New York and met Robert Frank, remaining there for two years</i>
1963	<i>While visiting France, Huang Jilu, then Minister of Education of Taiwan, Republic of China, offered Sanyu a teaching post at Taiwan University and staged a retrospective in Taipei</i>
1964	<i>42 paintings were sent to the National History Museum of Taipei</i>
1965	<i>Last personal exhibition during his lifetime at the house of his friends and neighbours</i> <i>Etienne and Natacha Levy, Rue du Moulin Vert, Paris</i>
1966	<i>Sanyu died in his Paris studio</i>
1978	<i>Hommage à Sanyu, Galerie Jean-Claude Riedel, Paris</i>
1984	<i>Second exhibition in Paris of works on paper in Galerie d'Orient, rue des Grands Augustins</i>
1995	<i>Sanyu, National Museum of history, Taipei, Taiwan</i>
2004	<i>Sanyu, l'écriture du corps, Musée Guimet, Paris</i> <i>La dona, Metamorfoosi de la modernitat, Barcelone</i>
2011	<i>Artistes chinois à Paris, Musée Cernuschi, Paris</i>
2017	<i>Paintings and Drawings, Sanyu. National Museum of History, Taipei, Taiwan</i>
2018	<i>An intimate View: Sanyu's Small Masterpieces Taipei, Taiwan</i>

### 大事年表

1895	10月14日出生于四川省南充市。
1919	前往日本探望二哥常必诚 (1883-1943), 并在日本逗留 years 余。
1921	如愿前往巴黎“勤工俭学”, 后移居德国柏林并停留两年
1923	重返巴黎, 成为第一批留法的中国艺术家。
1925	作品第一次于秋季沙龙展出 (1928年第二次)
1929	与亨利·皮埃尔·侯谢相识 (Henri-Pierre Roché)
1930	作品第一次于杜乐丽沙龙展出。(19..年第二次)
1932	在约翰·法兰寇的推动下于荷兰哈勒姆市的德柏J.H画廊举办个展。 首次于独立沙龙展出。(后分别于 1938, 1942-1946, 1948, 1954 和 1956年展出)
1933	约翰·法兰寇替常玉于荷兰阿姆斯特丹的凡莱画廊举办个展, 展期从5月13至31日。(1934年第二次) -参加徐悲鸿策划的巴黎国立网球场现代美术馆 (Jeu de Paume de Paris) 举办的“巴黎中国绘画展”
1948	第二波中国艺术家陆续抵达巴黎, 以赵无极标志。 他与妻子谢景兰四月份到达巴黎, 并于常玉家附近成立了一间工作室。
1948	常玉前往纽约且逗留两年之久, 此期间与罗勃·法兰克 (Robert Frank) 结识。
1963	10月, 中华民国教育部长黄季陆访问法国, 他邀请常玉前往台湾国立师范大学授课, 并举行一次个人展览。
1964	4-5月间, 常玉将四十二幅准备参加台北国立历史博物馆展览的画作运往台湾。
1965	12月17日, 常玉在邻居兼好友艾田 (Etienne) 及娜塔沙·勒维 (Natacha Levy) 位于巴黎绿磨坊街的家中举行了他生平最后 一次展览, 出席者包括他们的众多好友及一些中国艺术家如赵无极、朱德群、潘玉良及席德进等人。
1966	8月12日常玉在其工作室内逝世, 随后葬在巴黎潘桐墓园 (Cimetière parisien de Pantin), 墓地编号1296 TR 1966, 位置92-13-5。
1978	巴黎Jean-Claude Riedel 画廊 致敬常玉 展
1984	年在巴黎大奥古斯丁街东方画廊举办的第二场纸本作品展。
1995	台湾台北历史博物馆 常玉 展
2004	巴黎吉美博物馆 常玉, 书写人体 展 现代女性畅想 展
2011	巴黎赛努奇博物馆 中国艺术家在巴黎 展
2017	台湾台北历史博物馆 常玉 展
2018	台湾台北 细看常玉

# Sanyu et Agutttes

## Souvenirs de quelques découvertes passées

### 常玉与奥古特 过去几年的经典成交案例

Nous proposons régulièrement à la vente des aquarelles et encres de Sanyu et avons enregistré en 2015 un double record européen pour *Deux gros hortensias roses, dans un vase blanc* (fig.1) et *Fleurs dans un vase portant une inscription* (fig.2), chacune des toiles ayant totalisé 4 millions d'euros. Quelques mois plus tard, la toile, *Académie de dos* (fig.3) nous a été confiée et a été adjugée 1,53 millions d'euros. En 2017, *Pot de fleurs ou Pivoines* (fig.4) dépasse les 8 millions d'euros, et enregistre un nouveau record européen pour l'artiste. Notre spécialité est de présenter en vente des œuvres inédites et oubliées depuis des dizaines d'années. Nous les dévions au public international afin que chaque acheteur potentiel soit informé en temps utile.

We regularly offer Sanyu's watercolours and inks for sale. In 2015, we set a double European record for *Deux gros hortensias roses, dans un vase blanc* (Fig. 1) and *Fleurs dans un vase portant une inscription* (Fig. 2) with each work totalling €4 million incl. VAT. A few months later, the painting *Académie de dos* (Fig. 3) was entrusted to us and knocked down for €1.53 million. In 2017, *Pot de fleurs ou Pivoines* (Fig. 4) topped €8 millions (incl. VAT) and set a new European record for the artist. Our specialty is to present for sale unpublished works that have been forgotten for decades. We unveil them to the international public so that every potential buyer is informed in good time.

常玉的水彩、水墨和油画作品多次出现在奥古特公司的拍卖专场中。2015年两位私人收藏家给予公司极大的信任，将两幅重要的常玉作品交给奥古特公司。一幅是收藏于1960年代的《白瓶中的两朵霍滕西娅玫瑰》(Deux gros hortensias roses, dans un vase blanc) 和收藏于1970年代的《题诗的瓶与花》(Fleurs dans un vase portant une inscription)。这两幅作品在拍卖中大放异彩，每幅以超过四百万欧元的成交价格创造了常玉作品的欧洲拍卖纪录。几个月后，第三位藏家的收藏《椅子上的裸女》(Académie de dos) 也取得了一百五十三万欧的佳绩。2017年，一位新客户委托拍卖他的收藏《盆花》(Pot de fleurs ou Pivoines)，奥古特拍卖公司不负藏家的信赖，超过八百万欧元的成交价格再次刷新了自己创立的欧洲成交纪录。我们的特色是通过组织拍卖会，向国际艺术市场及公众介绍被遗忘了几十年，从未面世的作品。以便让每一个潜在买家都能够及时获得通知



*Le maître de piste, Monsieur Loyal, à cheval, 1926. Vente Agutttes, 2 juin 2022*

《马背上的马戏团团团长先生》,1926  
奥古特2022年6月2日拍卖会



*Fig.1 : Deux gros hortensias roses, dans un vase blanc, février 1931. Vente Agutttes, record européen le 2 juin 2015*

《白色花瓶里的两朵绣球花》1931  
奥古特2015年6月2日拍卖会  
创艺术家欧洲成交纪录



*Fig.2 : Fleurs dans un vase portant une inscription, années 1930. Vente Agutttes, record européen le 2 juin 2015*

《刻字花瓶里的鲜花》1930  
奥古特2015年6月2日拍卖会  
创艺术家欧洲成交纪录



*Fig.3 : Académie de dos, années 1930. Vente Agutttes, octobre 2015*

《背部写生》1930  
奥古特2015年10月拍卖会



*Fig.4 Pot de fleurs ou pivoines, circa 1930. Vente Agutttes, record européen le 18 décembre 2017*

《一盆芍药花》1930  
奥古特2017年12月18日拍卖会  
世界成交纪录



*Dromadaire, circa 1930. Vente Agutttes, 27 mars 2017*

《单峰骆驼》1930  
奥古特2017年3月27日拍卖会



*Femme en jaune. Vente Agutttes, 24 octobre 2016*

《黄衣女人》  
奥古特2016年10月24日拍卖会



*Poney. Vente Agutttes, record mondial pour les dessins le 18 décembre 2017*

《小马驹》  
奥古特2017年12月18日拍卖会  
纸本素描成交世界纪录

*Femme à la robe grise*, 1920-30  
穿灰色裙子的女士

5

**SANYU**  
(1895 - 1966)

*Femme à la robe grise*, 1920-30

Aquarelle et encre sur papier,  
signée en bas à gauche

*Watercolor and ink on paper, signed lower left*

30,5 x 42,5 cm à vue  
12 x 16 3/4 in. on view

PROVENANCE

Collection Nieszawer-Princ, Paris  
Vente Boscher-Flobert-Lasseron, Paris,  
25 juin 2007, lot 136  
Collection particulière, Paris

BIBLIOGRAPHIE

*Sanyu, catalogue raisonné: drawings  
and watercolors*. Rita Wong. Li-Ching Cultural  
and Educational Foundation, 2014, n° W64,  
repr. p. 190 (dimensions 28 x 40 cm)

**180 000 - 200 000 €**





# Collection Michel Habart

## Michel Habart's Collection

### 哈巴特收藏

## Michel Habart, un écrivain collectionneur

*Michel Habart, a writer and collector*

米歇尔·哈巴特——一位作家，同时也是收藏家

Par DG Habart



Michel Habart et Edmond Dune à la brasserie Lipp, après la première représentation des Taupes en octobre 1957 © Raymon Mehlen ou André Thibeau

À la fin des années soixante, chaque jour de la semaine, mon père Michel Habart parcourt à pied son « triangle d'or » comme il aime à définir son immuable périple parisien. De son domicile situé non loin du jardins du Palais Royal, il se rend rue de Richelieu à la Bibliothèque nationale pour ensuite flâner jusqu'à la salle Drouot. Le jardin du Palais Royal est son lieu de rêverie où l'on peut parfois le surprendre « faire la statue », entouré de moineaux qui le picorent de partout.

À la bibliothèque nationale, il y travaille, soit sur ses traductions, soit autour de ses recherches, articles, livres et poèmes. Polyglotte, il a traduit les pièces de l'allemand Bertolt Brecht et de l'irlandais Sean O'Casey pour le Théâtre National Populaire de Jean Vilar. Parlant couramment l'arabe classique et dialectal ainsi que le berbère, il écrivit en 1960 durant la guerre d'Algérie « Histoire d'un parjure » qui dénonçait la violence de l'entreprise coloniale en 1830.

D'une curiosité insatiable, Michel Habart fréquente assidument la salle Drouot. Il aime découvrir ces œuvres d'art qui, selon lui « apparaissent le temps d'un instant au grand jour pour ensuite disparaître l'instant d'après ». Dans ce musée d'un jour, il se révèle comme un amateur d'art éclairé aux goûts éclectiques : acquérant tout autant une sculpture malgache qu'une édition rare de l'Encyclopédie ou une pièce de théâtre d'un auteur oublié du XIX<sup>e</sup> siècle.

*At the end of the sixties, every day of the week, my father Michel Habart used to walk through his « golden triangle » as he liked to define his unchanging Parisian itinerary. From his home near the garden of the Palais Royal, he would walk to the rue de Richelieu to the Bibliothèque nationale and then stroll to the Hotel Drouot. The Palais Royal garden is his place of reverie where he can sometimes be found « making the statue », surrounded by sparrows that peck at him from everywhere.*

*At the National Library, he works on his translations or on his research, articles, books and poems. Polyglot, he has translated plays by the German Bertolt Brecht and the Irishman Sean O'Casey for Jean Vilar's Théâtre National Populaire. Fluent in classical and dialectal Arabic as well as Berber, he wrote « Histoire d'un parjure » (History of a Perjurer) in 1960 during the Algerian War, which denounced the violence of the colonial enterprise in 1830.*

*With an insatiable curiosity, Michel Habart assiduously frequents the Hotel Drouot. He likes to discover these works of art which, according to him, « appear for a moment in broad daylight, only to disappear the next moment ». In this unique museum, he reveals himself as an enlightened art lover with eclectic tastes : acquiring a Malagasy sculpture as well as a rare edition of the Encyclopaedia or a play by a forgotten 19<sup>th</sup> century author.*

“在20世纪60年代末，每一天，我的父亲米歇尔·哈巴特都走出房门去他心目中的“金三角”地带散步，他喜欢把这称为他不变的巴黎之旅。他从离皇宫花园不远的家里出来，步行去黎塞留街，然后到国家图书馆，最后漫步到德鲁奥拍卖厅。”皇宫花园是他可以遐想的地方，有时人们很惊讶的发现他在那里像座“雕像”一样静止不动，周围有麻雀从各处啄他。

在国家图书馆，他从事翻译工作或研究文章、书籍和诗歌。作为一名多语言者，他为“让·维拉尔国立人民剧院”翻译了德国人贝托尔特·布莱希特和爱尔兰人肖恩·奥凯西的戏剧。他精通古阿拉伯语及阿拉伯方言，以及柏柏尔语。1960年在阿尔及利亚战争期间他撰写了《一个伪证的故事》（Histoire d'un parjure），谴责了1830年殖民地公司的暴力。

米歇尔·哈巴特有一颗永不满足的好奇心。作为德鲁奥拍卖厅的常客，他喜欢在此发掘艺术收藏品。用他的说法——这些作品“在光天化日之下出现片刻，然后在下一秒转瞬即逝。”在这个为期一天的“博物馆”里，他展示了自己作为一个开明的艺术爱好者的不拘一格的品味：拍下马达加斯加的雕塑以及罕见的《百科全书》；或是被遗忘的19世纪作家的剧本。



« La solitude de l'artiste... C'était un éléphant minuscule...  
courant dans un désert immense...  
Il pointa son doigt sur l'animal en me disant :  
“Ça c'est moi !” Et de rire... »  
Sanyu

À cette époque, c'est lors de l'une de ses visites matinales à Drouot qu'il découvre une valise remplie de dessins signés Sanyu. Je me rappelle le visage rayonnant de mon père quand il revint à la maison avec son trésor sous le bras. Par la suite, il devint littéralement « habité » par ces dessins. Son enthousiasme se traduisait par une source infinie de commentaires, sur la simplicité du trait, la sensualité toujours en mouvement qui émanait de ces femmes surgies des années vingt et trente. Il faisait des parallèles entre la calligraphie chinoise et ces innombrables nus, évoquant Matisse, Maillol ou encore Henry Moore... Parmi les dessins, défilaient aussi des portraits et d'autres femmes casquées de chapeaux cloches, appliquées sur leurs esquisses que Sanyu avait croquées à l'Académie de la Grande Chaumière.

Sur les traces de Sanyu  
Michel Habart tente alors d'en savoir plus sur l'artiste. Dans les années 70, Internet et Google n'existaient pas. Ni à la Bibliothèque nationale, ni sur les bottins téléphoniques, le nom de Sanyu n'apparaissait. Il était inconnu, voire ignoré du monde de l'art. Seul, le galeriste Jean-Claude Riedel connaissait et admirait le peintre. Il était convaincu de la valeur artistique de son œuvre, en parlait magnifiquement mais souhaitait avant tout acquérir les dessins. Il insistera à de nombreuses reprises, ce qui aura le don d'agacer prodigieusement mon père qui n'avait aucune envie de s'en séparer.

Aimant partager ses enthousiasmes, il prend plaisir à dévoiler les dessins à ses amis dont les peintres Kijno, Guermaz et Ginette Signac (fille du peintre impressionniste Paul Signac). Le poète et journaliste Henri Kréa lui suggère de contacter un intime de Sanyu, le potier Robert Dahan. Je me souviens de ce jour d'octobre 1981 où mon père reçut sa lettre qui redonnait vie à Sanyu :

« Il était pauvre... alors il se déplaçait toujours à pied... ou presque »  
« Quand on allait chez lui... il vous mijotait des plats... je me souviens de poissons farçis... On n'osait pas toucher au plat tant c'était bien présenté... On avait l'impression de violer un tableau... »

Le témoignage d'Albert Dahan restituait la personnalité du peintre qui apparaissait dans toute sa force, son humour et sa poésie :  
« Sa dernière toile... j'ose dire qu'elle naquit d'une conversation que nous avons eu ensemble... La solitude de l'artiste... C'était un éléphant minuscule... courant dans un désert immense... Il pointa son doigt sur l'animal en me disant : « Ça c'est moi ! » Et de rire... ».

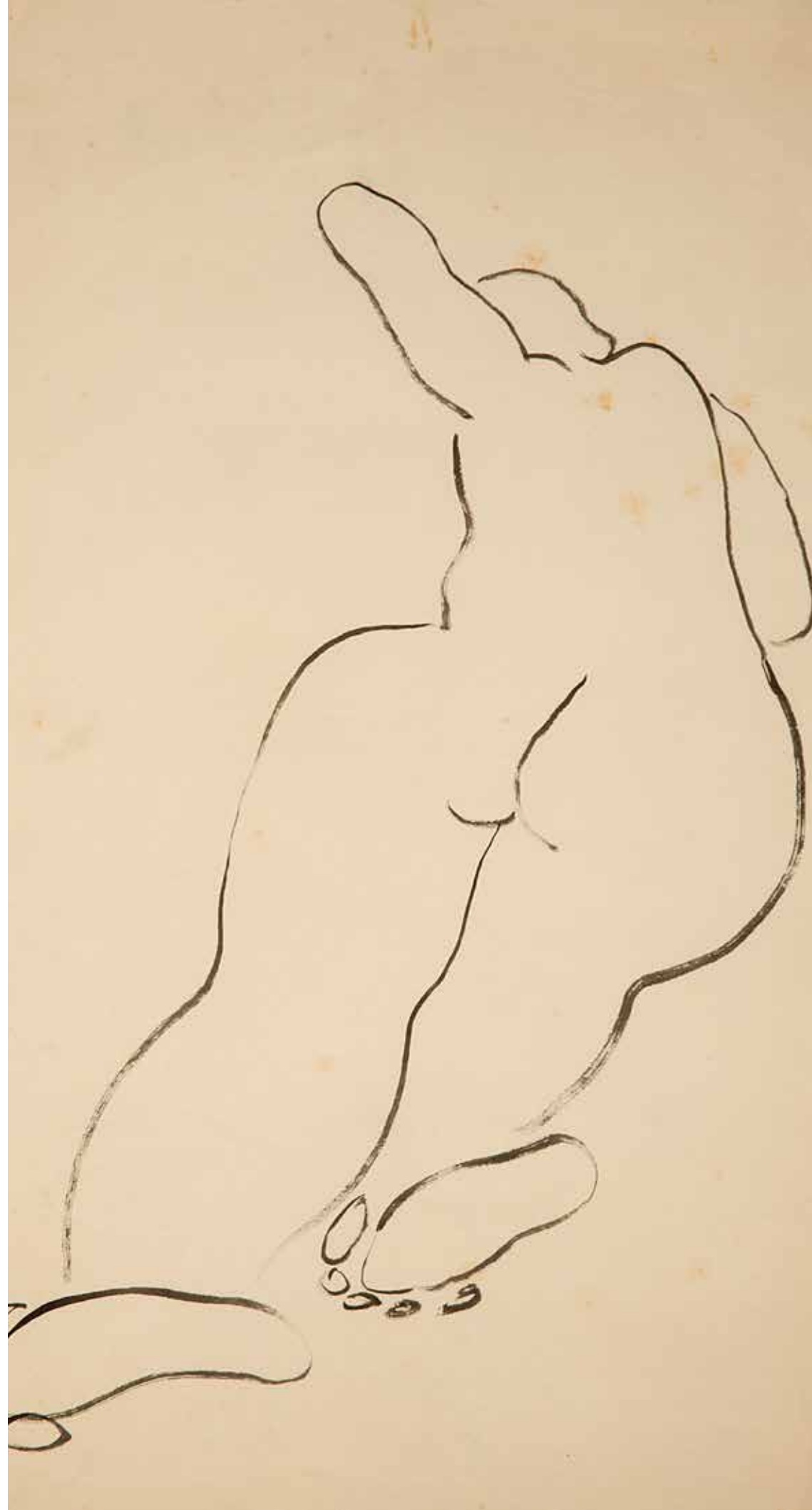
*At that time, it was during one of his morning visits to Drouot that he discovered a suitcase full of drawings by Sanyu. I remember my father's beaming face when he returned home with his treasure under his arm. Afterwards, he literally became 'inhabited' by these drawings. His enthusiasm translated into an endless source of commentary, on the simplicity of the line, the sensuality always in motion that emanated from these women of the twenties and thirties. He drew parallels between Chinese calligraphy and these innumerable nudes, evoking Matisse, Maillol or Henry Moore... Among the drawings were also portraits and other women wearing cloche hats, applied to their sketches that Sanyu had drawn at the Académie de la Grande Chaumière.*

*On the trail of Sanyu  
Michel Habart tried to find out more about the artist. In the 1970s the Internet and Google did not exist. Neither in the National Library nor on telephone lists did Sanyu's name appear. He was unknown, even ignored by the art world. Only the gallery owner Jean-Claude Riedel knew and admired the painter. He was convinced of the artistic value of his work, spoke of it magnificently, but above all wanted to acquire the drawings. He insisted on numerous occasions, which had the effect of annoying my father, who had no desire to part with them.*

*He liked to share his enthusiasm and took pleasure in showing the drawings to his friends, including the painters Kijno, Guermaz and Ginette Signac (daughter of the impressionist painter Paul Signac). The poet and journalist Henri Kréa suggested that he contact a close friend of Sanyu's, the potter Robert Dahan. I remember that day in October 1981 when my father received his letter which brought Sanyu back to life :*

“He was poor...so he always went on foot...or almost” “When we went to his house...he would cook you dishes...I remember stuffed fish...We didn't dare touch the dish because it was so well presented...We had the impression of violating a painting...”

*Albert Dahan's testimony captured the personality of the painter in all its strength, humour and poetry: “His last painting...I dare say it was born of a conversation we had together...The artist's solitude...It was a tiny elephant...running through an immense desert...He pointed his finger at the animal and said to me: “That's me! And to laugh...”.*



他的最后一幅油画.....我敢说它起源于我们一次谈话.....谈到艺术家的孤独.....那是一头十分微小的小象..... 在巨大的沙漠中奔跑.....他用手指着动物, 对我说: ‘那就是我!’ 然后哈哈大笑.....  
常玉

此时, 就在他去德鲁奥拍卖厅的一个上午, 他发现了一个装满常玉画作的手提箱。我父亲腋下夹着他刚找到的“宝贝”回到家里, 我至今仍记得当时他满面春风的样子。之后, 他的内心似乎被这些画“占据”了。他的热情被转化为对这些画作无尽的评论与赞美: 称赞画作线条简洁, 以及这些二三十年代的女性身上散发出来充满活力的性感魅力。他把中国书法和这些裸体绘画相提并论, 并称这些作品让人想起马蒂斯、马约尔或亨利·摩尔.....在这些画中, 还包括一些肖像画和其他戴着圆顶帽的女性, 这是常玉在“大茅舍学院 (Académie de la Grande Chaumière)” 进修绘画时所使用的形象。

追随常玉的脚步

米歇尔·哈巴特试图找出更多关于这位艺术家的信息。在1970年代, 互联网和谷歌还不存在。无论是在国家图书馆还是在电话簿上, 都没有出现常玉的名字。他不为人知, 甚至被艺术界所忽视。只有画廊老板Jean-Claude Riedel知道并欣赏这位画家。

他对常玉作品的艺术价值深信不疑, 说得头头是道, 但最重要的是他想购买这些素描作品。他屡次坚持, 这让我父亲十分恼火, 因为他根本不想和这些作品分开。

我父亲喜欢分享他的这份热情, 并乐于向他的朋友们展示这些画, 包括画家基诺、盖尔马兹和吉内特·西尼亚克 (印象派画家保罗·西尼亚克的女儿)。诗人兼记者亨利·克雷亚建议他与常玉的一位密友——陶艺家罗伯特·达汉联系。我记得1981年10月的那一天, 父亲收到了后者的来信, 这使得常玉的人生得以展现在世人面前:

“他很穷.....所以他总是步行.....或者几乎是步行”, « 当我们去他家的时候.....他会给下厨做菜.....我记得他做了肉醃鱼.....可是我们根本不敢碰那道菜, 因为它摆盘太精美.....我们有一种破坏一幅画的感觉..... »

阿尔伯特·达汉的回忆捕捉到了画家个性中全部的力量、幽默和诗意: “他的最后一幅油画.....我敢说它起源于我们一次谈话.....谈到艺术家的孤独.....那是一头十分微小的小象.....在巨大的沙漠中奔跑.....他用手指着动物, 对我说: ‘那就是我!’ 然后哈哈大笑.....”

C'est au début des années quatre-vingt que Michel Habart croise Antoine Chen, un jeune chinois originaire de Taïwan avec lequel il se lie d'amitié et partage très vite la même passion. Ces deux-là pouvaient parler durant des heures de Sanyu. Ils tentaient de remplir les vides de la biographie du peintre, n'étaient jamais d'accord sur les dates, mais cela finissait toujours par de grands éclats de rire...

Antoine Chen entreprit de photographier une centaine de dessins. Par curiosité, il se rendit à l'atelier où Sanyu avait vécu et travaillé au 28 rue de la Sablière. Il eut la chance d'y rencontrer celle qui fut la voisine de Sanyu: Hélène Pachkoff, artiste peintre elle aussi. Son témoignage, ainsi qu'un album de photographies du peintre que Madame Pachkoff confia à Antoine, furent extrêmement précieux pour l'élaboration du premier livre écrit en chinois sur Sanyu. Ce livre intitulé « Une chanson nostalgique » devait accompagner une exposition de dessins et aquarelles de la collection Habart qui eut lieu à Taipei en mai 1982 à la Printmaker's Gallery.

Nos deux complices organisèrent alors une deuxième exposition à Paris des œuvres sur papier à la Galerie d'Orient, rue des Grands Augustins, en mai 1984. Le choix de ces deux lieux avait une valeur symbolique au regard de l'œuvre et de la vie de l'artiste.

Le 13 octobre 1987, une page se tourne... Michel Habart qui aimait se décrire comme « un flâneur » s'éteint discrètement dans son sommeil. Me revint en mémoire deux vers de son poème « Dernière Clownerie » dédié à Dylan Thomas qu'il avait rencontré à Londres en 1943: « Avant de vous éteindre, éclairez, flammes folles, Mes oripeaux chargés de leurs fausses médailles. »

Aujourd'hui, le peintre Sanyu qui eut tant de mal à vivre de son art est reconnu à travers le monde, notamment à Taïwan et en Chine Populaire. C'est comme si, un siècle plus tard, il revenait au pays de ses ancêtres. N'avait-il pas dit à son amie peintre Hélène Pachkoff: « Je suis sûr d'être Chinois. De quelle Chine? Cela ne m'intéresse pas. Mais en tout cas, je suis chinois. »

« Je suis sûr d'être Chinois.

De quelle Chine? Cela ne m'intéresse pas.

Mais en tout cas, je suis chinois. »

Sanyu

*It was in the early eighties that Michel Habart met Antoine Chen, a young Chinese from Taiwan, with whom he became friends and quickly shared the same passion. These two could talk for hours about Sanyu. They tried to fill in the gaps in the painter's biography, never agreed on the dates, but it always ended in great laughter... Antoine Chen began to photograph about a hundred drawings. Out of curiosity, he went to the studio where Sanyu had lived and worked at 28 rue de la Sablière. He was lucky enough to meet Sanyu's neighbour, Hélène Pachkoff, who was also a painter, and her testimony, as well as an album of photographs of the painter that Madame Pachkoff entrusted to Antoine, were extremely valuable for the elaboration of the first book written in Chinese about Sanyu. This book entitled "A Nostalgic Song" was to accompany an exhibition of drawings and watercolours from the Habart collection which took place in Taipei in May 1982 at the Printmaker's Gallery.*

*Our two accomplices then organised a second exhibition in Paris of works on paper at the Galerie d'Orient, rue des Grands Augustins, in May 1984. The choice of these two places had a symbolic value with regard to the work and life of the artist.*

*On October 13, 1987, a page was turned... Michel Habart, who liked to describe himself as "a wanderer", passed away quietly in his sleep. I remembered two lines from his poem "Dernière Clownerie" dedicated to Dylan Thomas whom he had met in London in 1943: "Before you go out, light up, you crazy flames, My garments laden with their false medals."*

*Today, the painter Sanyu, who found it so difficult to make a living from his art, is recognised throughout the world, particularly in Taiwan and in People's China. It is as if, a century later, he had returned to the country of his ancestors. Didn't he say to his painter friend Hélène Pachkoff: "I'm sure I'm Chinese. From which China? That doesn't interest me. But in any case, I am Chinese".*



Michel Habart (premier rang milieu), Antoine Chen (derrière) et des amis à l'expo Sanyu à Paris, mai 1984. Deuxième exposition à Paris des œuvres sur papier à la Galerie d'Orient, rue des Grands Augustins, en mai 1984. © DR

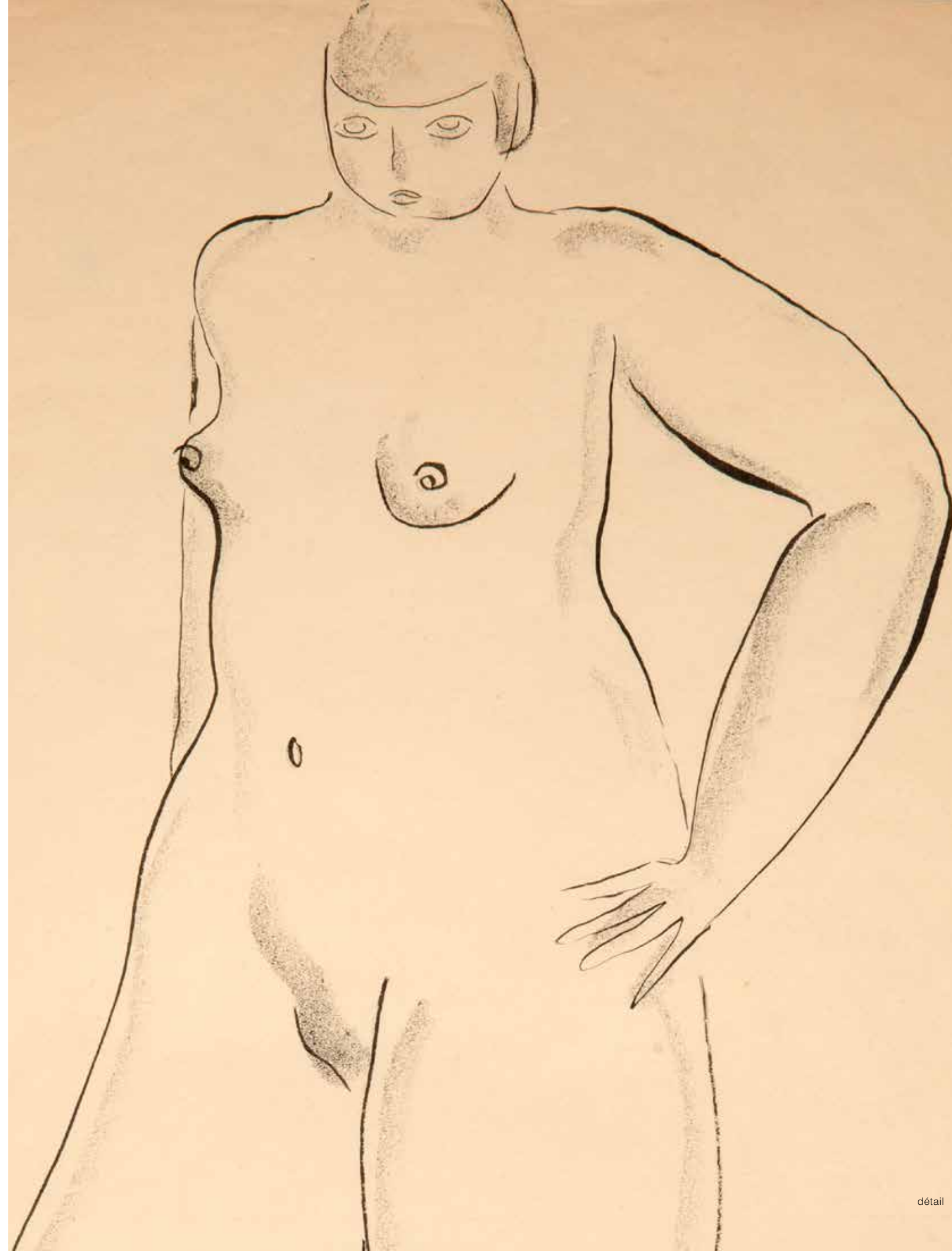
20世纪80年代初, 这位作家兼收藏家遇到了安托万·陈, 一位来自台湾的年轻华人, 他也对常玉着迷。对常玉作品共同的热情使得他们很快成为挚友。这两个人可以聊上几个小时关于常玉作品的话题。他们试图填补画家传记中的空白, 却从未在日期上达成一致, 但总是在爽朗的笑声中结束谈话。

安托万·陈承诺为大约一百张画拍摄照片。出于好奇, 他去了萨布利埃街28号常玉曾居住和工作过的工作室。他有幸见到了常玉的邻居海伦·帕克夫——她也是一位画家。帕克夫夫人对常玉的回忆以及她托付给安托万的一本画家的相册非常的珍贵, 这使得第一本用中文撰写的关于常玉的书籍得以出版。这本名为《怀旧之歌》的书籍是为了配合1982年5月在台北版画艺术馆举办的“哈巴特收藏”的素描和水彩画展而出版。

这两位好友随后于1984年5月在巴黎奥古斯丁大街的“东方画廊”举办了第二场常玉纸本作品展。这两场展览的选址对艺术家的工作和生活具有象征意义。

1987年10月13日, 又一页书被翻过去.....米歇尔·哈巴特, 这个喜欢把自己描述为“游手好闲”的人, 在睡梦中悄悄地离开了。我想起了他献给自己于1943年在伦敦结识的迪伦·托马斯的诗《最后的丑角》中的两句话: “在你逝去之前, 点燃吧, 你这团疯狂的火焰, 我的衣袍上挂满了他们的假奖章。”

曾几何时, 画家常玉依靠艺术难以谋生; 而今他的作品在全世界都得到了广泛的认可。尤其是在中国大陆和台湾。仿佛在一个世纪之后, 他又回到了他的故土。正如同他对画家朋友海伦·帕克夫说: “我确信我是中国人。至于究竟来自哪个中国? 我对这一点不感兴趣。反正, 我就是中国人。”



« Il dessinait à l'encre de Chine et au pinceau. [...] Sanyu ne croquait le modèle que si la pose l'intéressait. Sinon il dessinait les gens autour de lui, surtout les femmes et réalisait ses croquis en dix minutes. Il lui arrivait de transformer ces personnages, hommes ou femmes, jeunes ou âgés, en nus. »

Mémoires de Pang Xunqin (1906-1985), ami de Sanyu

À partir du début des années 1920, Sanyu réalise plus de 2000 dessins et aquarelles. Il dessine sans arrêt, et est particulièrement inspiré par les femmes qui l'entourent, qu'elles soient camarades de classe ou modèles. C'est alors qu'il réalise les œuvres sur papier que nous présentons aujourd'hui. Elles adoptent plus ou moins le même format, probablement celui d'une nappe en papier de l'un des cafés parisiens, et elles nous permettent de découvrir l'univers des académies artistiques du quartier parisien de Montparnasse.

Quand il arrive à Paris, Sanyu préfère se démarquer de ses compatriotes chinois et ne s'inscrit pas dans une prestigieuse école artistique comme l'École des Beaux-Arts de Paris ou encore l'Académie Julian. Il s'aventure plus volontiers dans les cafés du quartier Montparnasse et fréquente les bancs de l'Académie de la Grande Chaumière, moins traditionnelle, à partir de 1925. Cette Académie, fondée en 1902, s'inscrit dans une opposition à l'académisme de l'École des Beaux-Arts. Au contraire, elle encourage ses élèves à librement expérimenter les sujets comme les différentes techniques. Cet environnement sans contrainte lui permet de se former au croquis sur modèle vivant et notamment de s'essayer au nu très controversé dans son pays d'origine. Il flâne dans les cafés de son quartier où il observait les clients et en fait des croquis en quelques minutes, parfois sur de simples napperons de papier. Ces derniers pourraient se reconnaître aux bords découpés en demi-cercles sur les lots 8 et 12.

Ses dessins réalisés à l'encre de Chine intègrent l'héritage de son apprentissage de la calligraphie auprès de son père dans la maison familiale de Nanchong. En effet, son trait modulé par l'utilisation du pinceau est rendu vivant par le mouvement du poignet propre à la pratique de la calligraphie. Le dessin témoigne alors d'une grande spontanéité que le crayon ne permet pas autant, sans parler de l'intensité du noir qu'offre l'encre. Cette dernière était toute désignée pour retranscrire la fluidité des courbes d'un corps nu.

Les dessins de Sanyu mêlent ses deux horizons artistiques. Il utilise son tracé fluide à main levé traditionnel dans l'art chinois pour exprimer l'abstraction et l'épuration de l'avant-garde parisienne du début du XX<sup>e</sup> siècle.



« Je n'ai rien dans ma vie, je ne suis qu'un peintre. En ce qui concerne mon travail, quand on le regarde, on sait bien de quoi il s'agit. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de fournir des explications sur ma peinture... Tout ce que mes œuvres proclament c'est la simplicité. »

Sanyu

他运用水墨和毛笔画画。只有当模特的姿势让他感兴趣时,常玉才会为其写生。他也会画他周围的人,特别是女性,并在十分钟内完成他的素描。有时他把这些人物,无论男女,无论老幼,都塑造成裸体。

《庞薰琴回忆录》(1906-1985),常玉的朋友

*From the early 1920s, Sanyu produced more than 2000 drawings and watercolors. He drew constantly, and was particularly inspired by the women around him, whether they were classmates or models. It was then that he created the works on paper that we are presenting today. They adopt more or less the same format, probably that of a paper tablecloth from one of the Parisian cafés, and they allow us to discover the world of the artistic academies of the Parisian district of Montparnasse. When he arrived in Paris, Sanyu preferred to distinguish himself from his Chinese compatriots and did not enroll in a prestigious art school such as the Ecole des Beaux-Arts de Paris or the Académie Julian. He ventured more willingly into the cafés of the Montparnasse district and attended the less traditional Académie de la Grande Chaumière from 1925 onwards. This Academy, founded in 1902, was in opposition to the academicism of the Ecole des Beaux-Arts. On the contrary, it encouraged its students to freely experiment with subjects and techniques. This unconstrained environment allowed him to learn to sketch from live models and in particular to try his hand at the nude, which was very controversial in his native country. He strolled in the cafes of his neighborhood where he observed the customers and made sketches in a few minutes, sometimes on simple paper doilies. These could be recognized by the edges cut into semi-circles on the 8 and 12.*

*His Chinese ink drawings incorporate the heritage of his calligraphy training with his father in the family home in Nanchong. Indeed, his line is modulated by the use of the brush and made alive by the movement of the wrist specific to the practice of calligraphy. The work then shows a great spontaneity that the pencil does not allow as much, not to mention the intensity of the black that ink offers. The latter was very well suited to capture the fluidity of the curves of a naked body.*

*Sanyu's drawings blend his two artistic backgrounds. He uses his traditional Chinese freehand fluid line to express the abstraction and the purification of the Parisian avant-garde of the early 20<sup>th</sup> century.*

从20世纪20年代初开始,常玉创作了2000多幅素描和水彩画。他不断地作画,特别是受到他周围的女性的启发,不管是女性同学还是女模特都给予他许多灵感。在这一时期,他创作了我们今天所展示的纸本作品。它们的尺寸大致相同,很可能是巴黎某家咖啡馆的纸桌布。它们不难让我们感受到彼时巴黎蒙帕纳斯区的艺术学院氛围。

到了巴黎后,常玉更愿意将自己与中国同胞区分开来,没有进入巴黎美术学院或朱利安学院等著名传统艺术院校。相反,他更愿意进入蒙巴纳斯区的咖啡馆去感受新派的艺术氛围,并从1925年起在非传统的“大茅舍学院”(l'Académie de la Grande Chaumière)进修。这所学院成立于1902年,与传统美术学院的学术主义分庭抗礼。相反,它鼓励其学生自由地尝试各种主题和技法。这种无拘无束的环境使常玉能够从人体模特身上学习写生,特别是尝试裸体写生,当时这种绘画方式这在他的故土是非常有争议的。常玉漫步到附近的咖啡馆,观察里面的客人,并在几分钟内画出素描,有时在简单的纸桌布上作画。这些可以通过8号或12号拍品上,半圆形切割的治本边缘来识别。

他的水墨画融入了他自幼跟随父亲在南充的家中研习书法的痕迹。事实上,他通过画笔的使用来调节作品中的线条,并通过手腕的运转给作品中的人物带来了生命,而这些都是书法艺术的特点。同时,对于水墨的运用展现出铅笔无法做到的巨大的自发性,更不用说水墨所提供的黑色的强度。后者非常适合用来刻画流畅的裸体曲线

常玉的绘画融合了他的两种艺术背景。他用传统的中国写意流畅的线条来表达20世纪初巴黎前卫艺术的抽象与纯粹。

我的生活中一无所有,我只是一个画家。就我的作品而言,当你看到它时,你就知道它是什么。我认为没有必要解释我的画... 我的作品所宣扬的是简单。

——常玉 《斯嘉丽和菲利普·拉里凯,亨利·皮埃尔·侯谢:迷人的收藏家传记》巴黎 Ramsay出版社 1999年

*Nu féminin de dos*  
裸女背部

6

**SANYU**  
(1895 - 1966)

*Nu féminin de dos*

Encre sur papier

*Ink on paper*

45 x 28.5 cm

17 3/4 x 11 1/4 in.

PROVENANCE

Vente de l'atelier Sanyu, Drouot, Paris, 1966

Collection Michel Habart, Paris

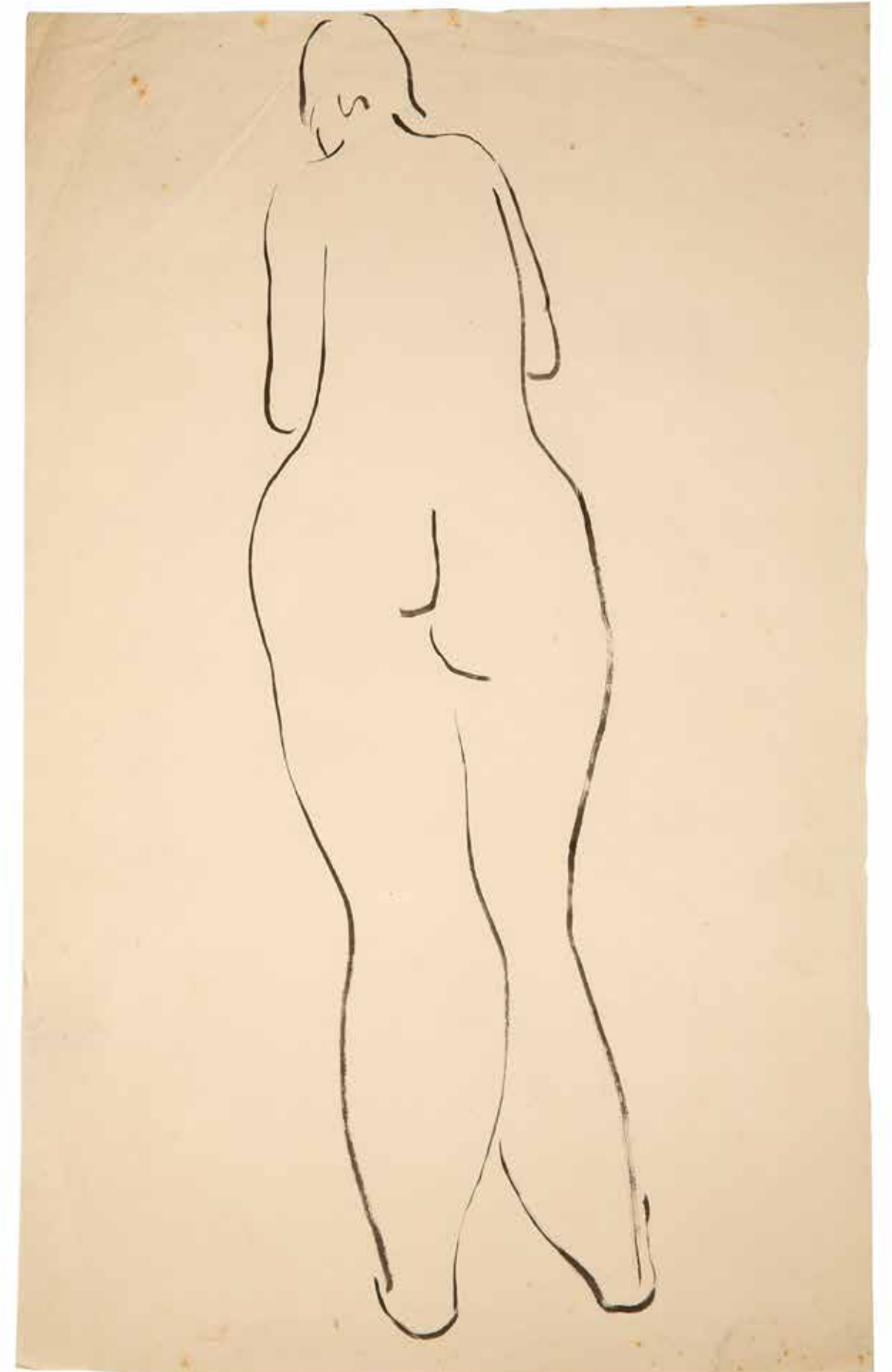
(acquis à la vente précédente)

Collection privée, Paris (par succession  
du précédent)

BIBLIOGRAPHIE

Rita Wong, *Sanyu Catalogue raisonné :  
drawings and watercolors - electronical index  
of drawings*, Taipei, 2014, n°D0546, repr.

**15 000 - 30 000 €**



Sanyu  
常玉

*Nu féminin debout*  
站立的裸女



détails

7

**SANYU**  
(1895 - 1966)

*Nu féminin debout*

Encre sur papier  
*Ink on paper*

45 x 28 cm  
17 3/4 x 11 in.

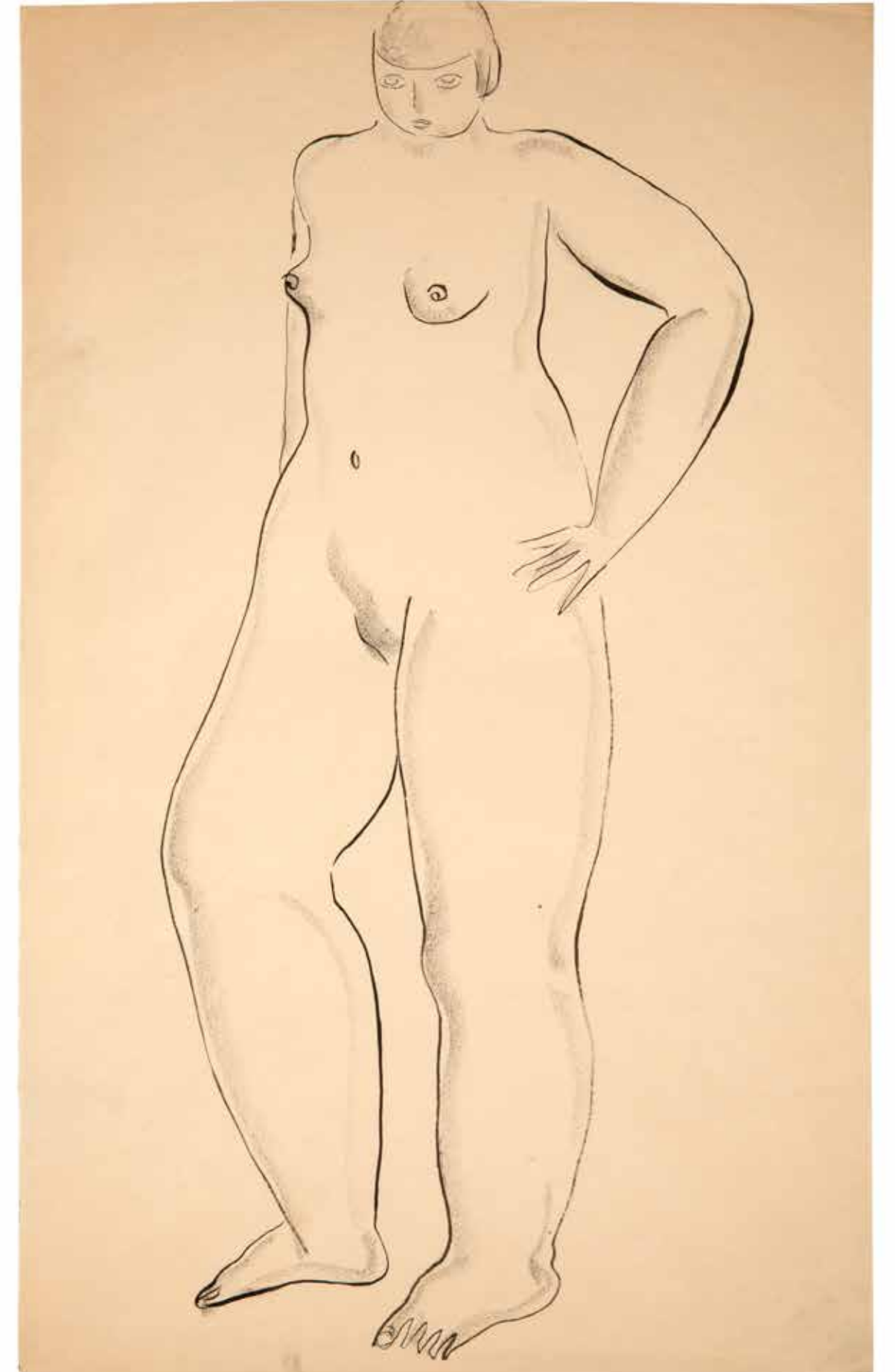
PROVENANCE

Vente de l'atelier Sanyu, Drouot, Paris, 1966  
Collection Michel Habart, Paris  
(acquis à la vente précédente)  
Collection privée, Paris (par succession  
du précédent)

BIBLIOGRAPHIE

Rita Wong, *Sanyu Catalogue raisonné :  
drawings and watercolors - electronical index  
of drawings*, Taipei, 2014, n°D0147, repr.

**27 000 - 40 000 €**





détail

Sanyu  
常玉

*Camarade de classe dessinant*  
正在写生的同学



8

**SANYU**  
(1895 - 1966)

*Camarade de classe dessinant*

Crayon sur papier, signé en bas à droite

*Pencil on paper, signed lower right*

48.5 x 31 cm

19 1/8 x 12 1/4 in

PROVENANCE

Vente de l'atelier Sanyu, Drouot, Paris, 1966

Collection Michel Habart, Paris

(acquis à la vente précédente)

Collection privée, Paris (par succession

du précédent)

BIBLIOGRAPHIE

Rita Wong, *Sanyu Catalogue raisonné :*

*drawings and watercolors - electronical index*

*of drawings*, Taipei, 2014, n°D3021, repr.

**18 000 - 30 000 €**

*Nu féminin debout*  
站立的裸女

9

**SANYU**  
(1895 - 1966)

*Nu féminin debout*

Encre sur papier

*Ink on paper*

45 x 28 cm

17 3/4 x 11 in.

Nous remercions Madame Rita Wong  
d'avoir confirmé l'intégration de cette œuvre  
sur papier dans ses archives.

PROVENANCE

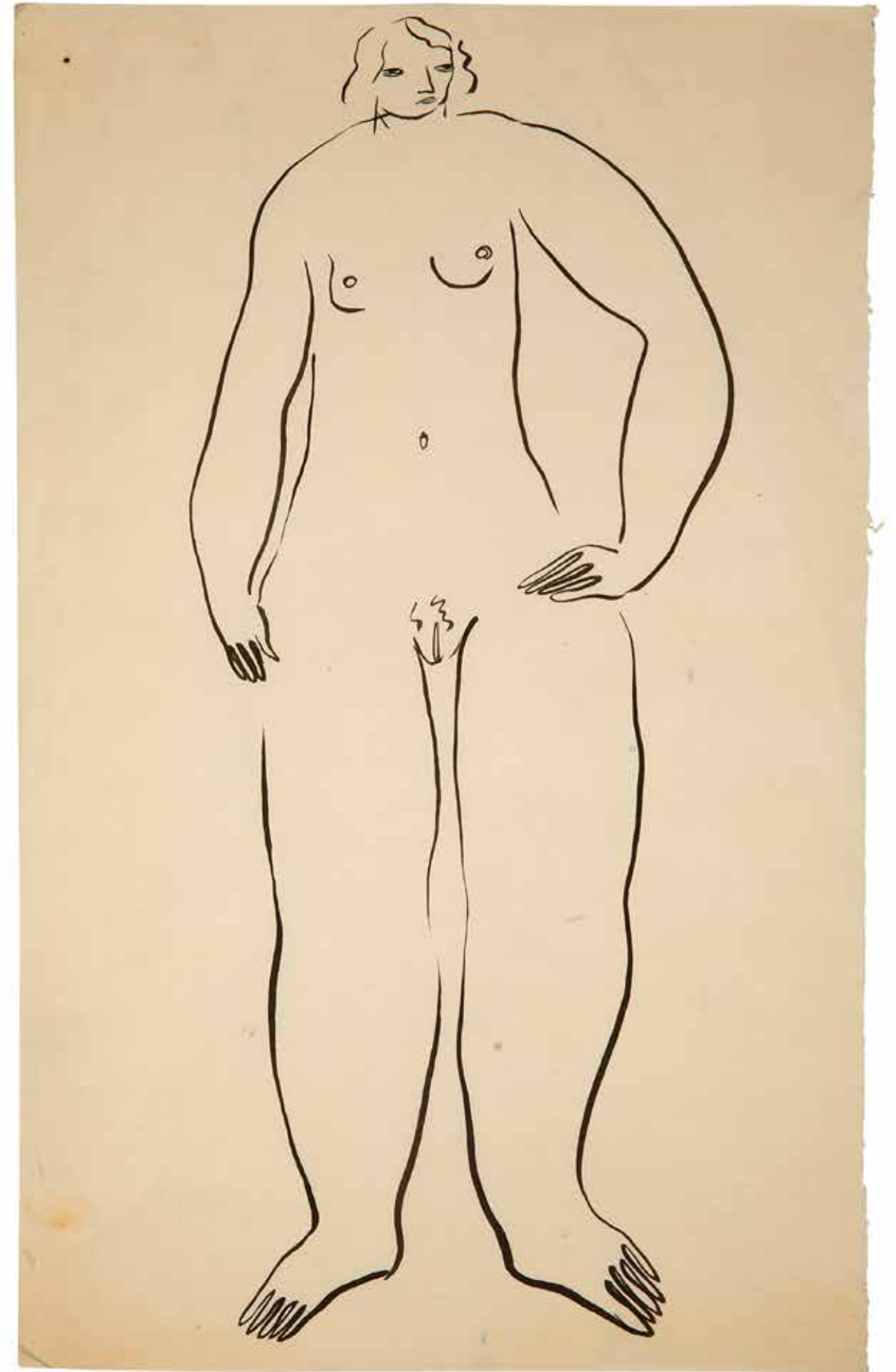
Vente de l'atelier Sanyu, Drouot, Paris, 1966

Collection Michel Habart, Paris

(acquis à la vente précédente)

Collection privée, Paris (par succession  
du précédent)

**23 000 - 35 000 €**



10

**SANYU**  
(1895 - 1966)

*Nu assis alanguie*

Encre sur papier

*Ink on paper*

45 x 28 cm

17 3/4 x 11 in.

PROVENANCE

Vente de l'atelier Sanyu, Drouot, Paris, 1966

Collection Michel Habart, Paris

(acquis à la vente précédente)

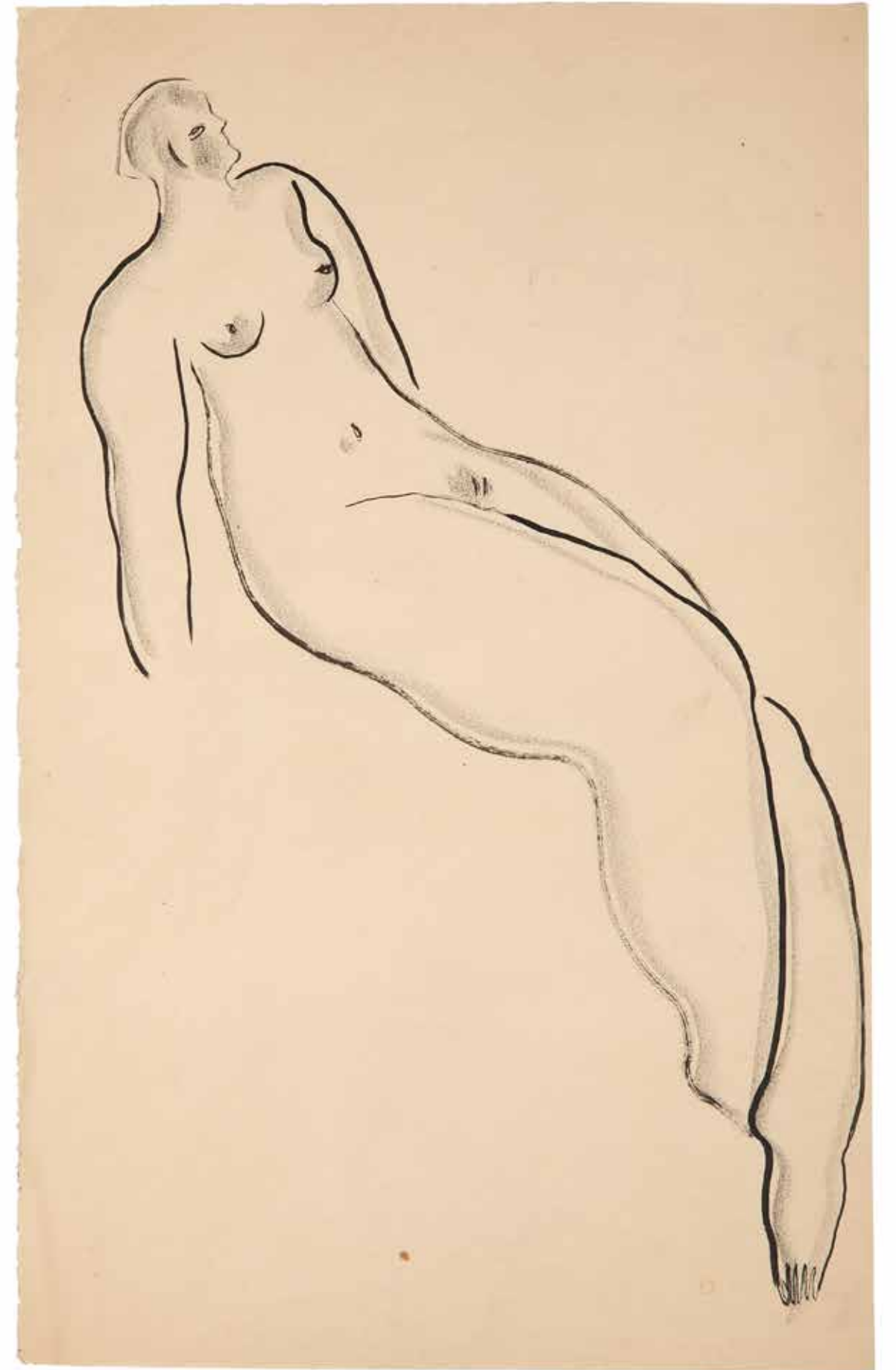
Collection privée, Paris (par succession

du précédent)

BIBLIOGRAPHIE

Rita Wong, *Sanyu Catalogue raisonné :  
drawings and watercolors - electronical index  
of drawings*, Taipei, 2014, n°D0085, repr.

**27 000 - 40 000 €**





*Nu féminin de dos*  
裸女背部

11

**SANYU**  
(1895 - 1966)

*Nu féminin de dos*

Encre sur papier

*Ink on paper*

44,8 x 28,5 cm

17 5/8 x 11 1/4 in.

PROVENANCE

Vente de l'atelier Sanyu, Drouot, Paris, 1966

Collection Michel Habart, Paris

(acquis à la vente précédente)

Collection privée, Paris (par succession

du précédent)

BIBLIOGRAPHIE

Rita Wong, *Sanyu Catalogue raisonné :  
drawings and watercolors* - electronical index  
of drawings, Taipei, 2014, n°D0351, repr. coul.

**15 000 - 30 000 €**



*Femme assise de dos*  
坐着的女士

12

**SANYU**  
(1895 - 1966)

*Femme assise de dos*

Crayon sur papier, signé en bas à gauche  
*Pencil on paper, signed lower left*

48.5 x 31.1 cm  
19 x 12 1/4 in.

PROVENANCE

Vente de l'atelier Sanyu, Drouot, Paris, 1966  
Collection Michel Habart, Paris  
(acquis à la vente précédente)  
Collection privée, Paris (par succession  
du précédent)

BIBLIOGRAPHIE

Rita Wong, *Sanyu Catalogue raisonné :  
drawings and watercolors - electronical index  
of drawings*, Taipei, 2014, n°D3058, repr.

**15 000 - 25 000 €**





détails

13

**SANYU**  
(1895 - 1966)

*Nu féminin debout*

Encre sur papier

*Ink on paper*

45 x 28 cm

17 3/4 x 11 in

PROVENANCE

Vente de l'atelier Sanyu, Drouot, Paris, 1966

Collection Michel Habart, Paris

(acquis à la vente précédente)

Collection privée, Paris (par succession

du précédent)

BIBLIOGRAPHIE

Rita Wong, *Sanyu Catalogue raisonné :*

*drawings and watercolors - electronical index*

*of drawings*, Taipei, 2014, n°D0482, repr. coul.

**25 000 - 40 000 €**





détail

Sanyu  
常玉

*Femme assise*  
坐着的女士



14  
**SANYU**  
(1895 - 1966)  
*Femme assise*  
Encre sur papier  
Ink on paper  
45 x 27.7 cm  
17 3/4 x 10 7/8 in.

PROVENANCE  
Vente de l'atelier Sanyu, Drouot, Paris, 1966  
Collection Michel Habart, Paris  
(acquis à la vente précédente)  
Collection privée, Paris (par succession  
du précédent)

BIBLIOGRAPHIE  
Rita Wong, *Sanyu Catalogue raisonné :  
drawings and watercolors - electronical index  
of drawings*, Taipei, 2014, n°D2317, repr.

**18 000 - 30 000 €**

*Femme assise avec col en V*  
穿V领坐着的女士

15

**SANYU**  
(1895 - 1966)

*Femme assise avec col en V*

Encre sur papier

Ink on paper

45 x 28.3 cm

17 3/4 x 11 1/8 in.

PROVENANCE

Vente de l'atelier Sanyu, Drouot, Paris, 1966

Collection Michel Habart, Paris

(acquis à la vente précédente)

Collection privée, Paris (par succession

du précédent)

BIBLIOGRAPHIE

Rita Wong, *Sanyu Catalogue raisonné :  
drawings and watercolors - electronical index  
of drawings*, Taipei, 2014, n°D2005, repr.

**20 000 - 30 000 €**



# Chu Teh-Chun

## 朱德群

Chu Teh-Chun naît dans la province du Jiangsu, non loin des abords du fleuve Yangtse. Il appartient à une famille de lettrés au sein de laquelle il apprend l'art de la grande calligraphie traditionnelle chinoise. Chu Teh-Chun suit à partir de 1935 une formation à l'Académie des Beaux-Arts de Hangzhou, école dirigée par le maître Lin Fengmian revenu de sa propre formation aux Beaux-Arts de Paris et Dijon. Après des succès commerciaux à Taïwan, l'artiste décide de se lancer dans un périple à destination de la France où il accoste en 1955. La rétrospective de Nicolas de Staël, organisée peu après, en 1956 au Musée d'art moderne de la ville de Paris, constitue pour lui un véritable déclencheur. Il se détourne de la peinture figurative apprise en Chine pour aller résolument vers l'abstraction, y voyant un moyen de concilier son art de la calligraphie avec ses nouvelles inspirations françaises. Alors que son travail évolue, il signe en 1958 avec la galerie Henriette Legendre un contrat d'exclusivité pour six ans. Cette nouvelle situation lui permet de se dédier à l'art abstrait qu'il ne quittera désormais plus.

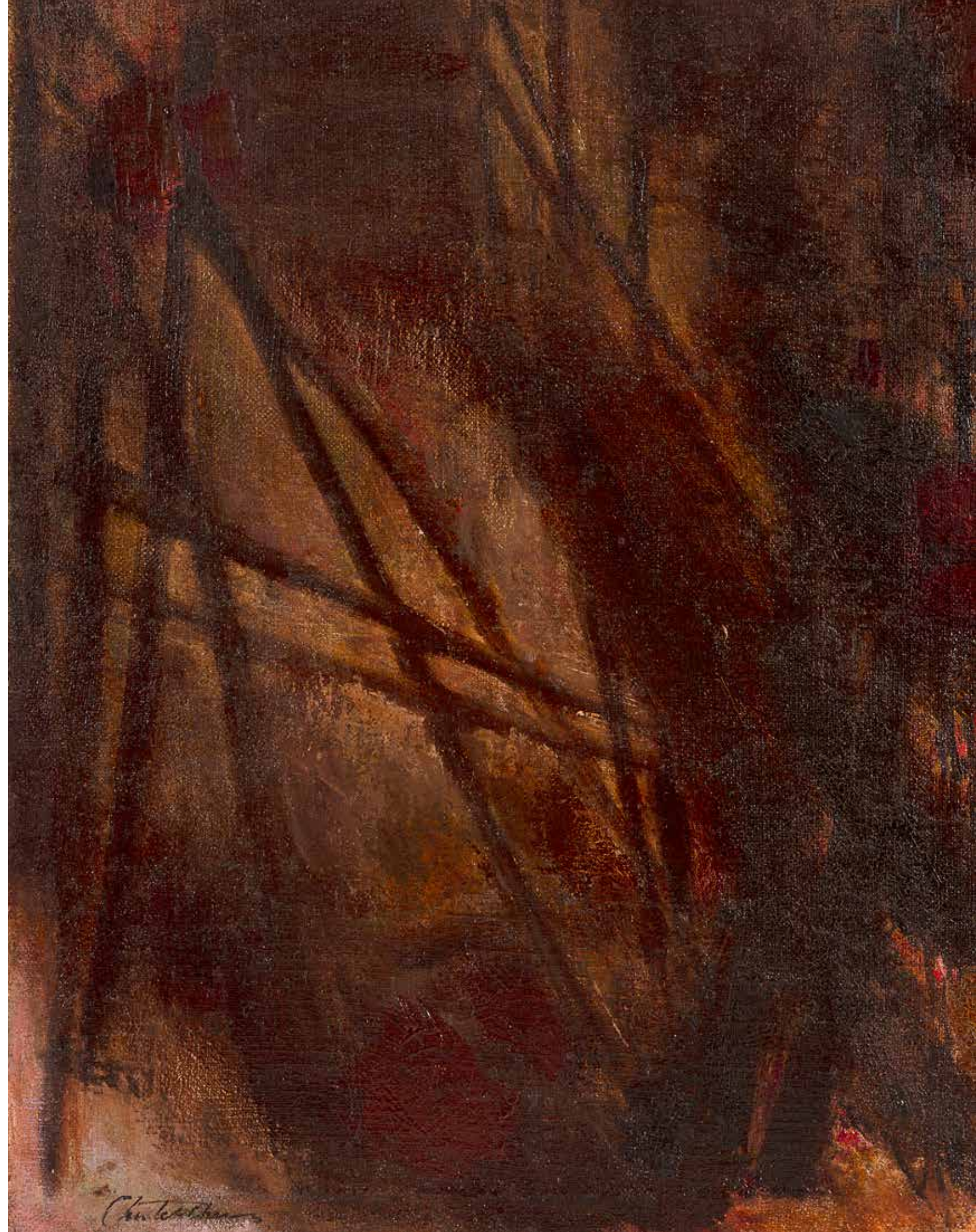
C'est également pour lui l'occasion de bénéficier de nombreuses expositions, y compris à l'international. Sa carrière prend alors un grand essor en France, en Chine et aux États-Unis.

Enfin, Chu Teh-Chun jouit d'une reconnaissance des grandes institutions françaises. Il est d'abord reçu à l'Institut comme membre de l'Académie des Beaux-Arts, où il prononcera son discours de réception le 3 décembre 1999. Il y décrira ainsi son oeuvre : « la couleur et le graphisme, sans jamais coïncider, concourent au même but : éveiller la lumière, les formes et le mouvement ». Chu Teh-Chun réalisera entre 2007 et 2009 pour la Manufacture de Sèvres une série de cinquante-huit vases, intitulée « De neige, d'or et d'azur », à la jonction entre les grandes traditions de la porcelaine chinoise et française.

*Chu Teh-Chun was born in Jiangsu province, not far from the banks of the Yangtse River. He belonged to a family of scholars from whom he learned the art of great traditional Chinese calligraphy. From 1935, Chu Teh-Chun trained at the Hangzhou Academy of Fine Arts, a school directed by master Lin Fengmian, who had returned from his own training at the Beaux-Arts in Paris and Dijon. After commercial success in Taiwan, the artist decided to embark on a journey to France, where he landed in 1955. The Nicolas de Staël retrospective, held shortly afterwards in 1956 at the Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, was a real trigger for him. He turned away from the figurative painting he had learned in China and resolutely moved towards abstraction, seeing it as a way of reconciling his art of calligraphy with his new French inspirations. As his work evolved, in 1958 he signed an exclusive six-year contract with the Henriette Legendre gallery.*

*This new situation enabled him to devote himself to abstract art, which he would never leave. It was also an opportunity for him to benefit from numerous exhibitions, including internationally. His career took off in France, China and the United States.*

*Last but not least, Chu Teh-Chun enjoys the recognition of major French institutions. First of all, he was admitted to the Institut as a member of the Académie des Beaux-Arts, where he gave his acceptance speech on December 3, 1999. He described his work as follows: "Color and graphics, without ever coinciding, work towards the same goal: to awaken light, form and movement". Between 2007 and 2009, Chu Teh-Chun will create a series of fifty-eight vases for the Manufacture de Sèvres, entitled "De neige, d'or et d'azur", at the junction of the great traditions of Chinese and French porcelain.*



## Chu Teh-Chun 朱德群

L'année 1958 représente un moment crucial dans la carrière de Chu Teh Chun, marqué par sa transition vers l'abstraction et la consolidation de son engagement artistique. Cette transformation trouve son origine deux ans plus tôt, en 1956, lors de sa découverte de l'œuvre de Nicolas de Staël, exposée au musée d'art moderne. L'influence de Staël sur Chu Teh Chun est profonde, le poussant à abandonner l'expression figurative au profit de l'abstraction.

Ce tableau illustre l'une des premières incursions de Chu Teh Chun dans ce nouveau territoire artistique. Il révèle une fusion habile des éléments empruntés à Nicolas de Staël, tels que les aplats de couleurs vibrantes, avec la maîtrise exceptionnelle de la calligraphie propre à l'artiste. Cette combinaison crée une composition qui oscille entre paysage et abstraction, évoquant une harmonie visuelle captivante.

La toile dévoile une luminosité remarquable, rappelant les traditions des artistes vénitiens, et une intensité chromatique influencée par l'art de Goya. Ces références à des maîtres de la peinture européenne ajoutent une dimension internationale à l'œuvre de Chu Teh Chun, témoignant de sa capacité à fusionner des influences diverses.

Les racines culturelles et spirituelles chinoises persistent dans son approche artistique. Chu Teh Chun considère la peinture comme émergeant d'abord du cœur de l'artiste, s'inscrivant dans la tradition chinoise qui attribue une importance particulière à la connexion entre l'artiste, la nature et le cosmos.

La décision de Chu Teh Chun de signer un contrat exclusif de six ans avec la galerie Legendre en 1958 marque un tournant majeur dans sa carrière. Sous la direction artistique de Maurice Panier, ce contrat lui accorde la liberté nécessaire pour se consacrer pleinement à son travail artistique, sans les entraves matérielles qui peuvent parfois limiter la créativité des artistes. C'est le début d'une grande aventure pour Chu Teh Chun dans le monde de l'abstraction lyrique, lui permettant de poursuivre ses recherches et de perfectionner son œuvre de manière plus profonde et significative.

## *Sans titre*, 1958 无题, 1958

*The year 1958 represents a crucial moment in Chu Teh Chun's career, marked by his transition to abstraction and the solidification of his artistic commitment. This transformation originated two years earlier, in 1956, with his discovery of the work of Nicolas de Staël, exhibited at the Museum of Modern Art. Staël's influence on Chu Teh Chun was profound, leading him to abandon figurative expression in favor of abstraction.*

*This painting illustrates one of Chu Teh Chun's initial forays into this new artistic territory. It reveals a skillful fusion of elements borrowed from Nicolas de Staël, such as vibrant color fields, with the artist's exceptional mastery of calligraphy. This combination creates a composition that oscillates between landscape and abstraction, evoking a captivating visual harmony.*

*The canvas unveils remarkable luminosity, reminiscent of Venetian artistic traditions, and a chromatic intensity influenced by the art of Goya. These references to European painting masters add an international dimension to Chu Teh Chun's work, showcasing his ability to merge diverse influences.*

*Chinese cultural and spiritual roots persist in his artistic approach. Chu Teh Chun views painting as emerging first from the artist's heart, aligning with the Chinese tradition that places special importance on the connection between the artist, nature, and the cosmos.*

*Chu Teh Chun's decision to sign an exclusive six-year contract with the Legendre gallery in 1958 marks a major turning point in his career. Under the artistic direction of Maurice Panier, this contract grants him the freedom to fully dedicate himself to his artistic work, without the material constraints that can sometimes limit artists' creativity. This marks the beginning of a great adventure for Chu Teh Chun in the world of lyrical abstraction, allowing him to pursue his research and refine his work in a deeper and more meaningful way.*

20

### CHU TEH-CHUN

(1924 - 2014)

*Sans titre*, 1958

Huile sur toile, signée en bas à gauche, contresignée et datée au dos  
*Oil on canvas, signed lower left, countersigned and dated on reverse*

81 x 100 cm  
*31 57/64 x 39 3/8 in.*

Un certificat d'authenticité de la Fondation Chu Teh-Chun, en date du 18 juillet 2023, sera remis à l'acquéreur.

PROVENANCE  
Collection privée, France

**450 000 - 700 000 €**



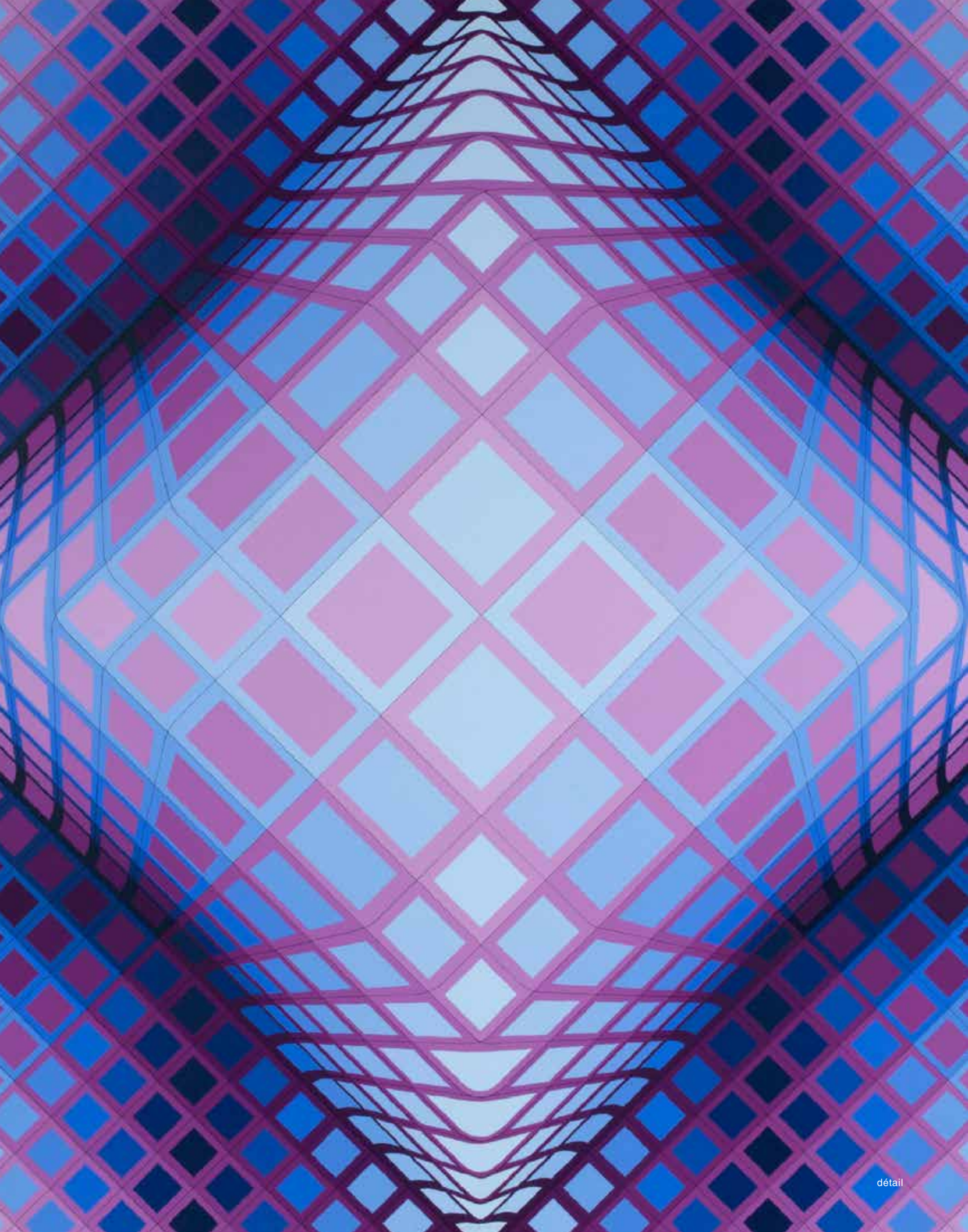


« La toile dévoile une luminosité remarquable, rappelant les traditions des artistes vénitiens, et une intensité chromatique influencée par l'art de Goya. »

*« The canvas unveils remarkable luminosity, reminiscent of Venetian artistic traditions, and a chromatic intensity influenced by the art of Goya. »*

"画布呈现出非凡的亮度, 让人联想到威尼斯艺术家的经典风格, 以及受戈雅艺术影响的强烈色调。"





Lots 21 à 27 21号到27号拍品

Art contemporain  
*Contemporary Art*  
当代艺术



21

**AMARNATH SEHGAL**  
(1922-2007)

*Apathie / Apathy*, 1961

Bronze, signé et numéroté 1/5 au dos  
*Bronze, signed and numbered 1/5 on reverse*  
53 x 39 x 17 cm  
20 55/64 x 15 23/64 x 6 11/16 in.

PROVENANCE

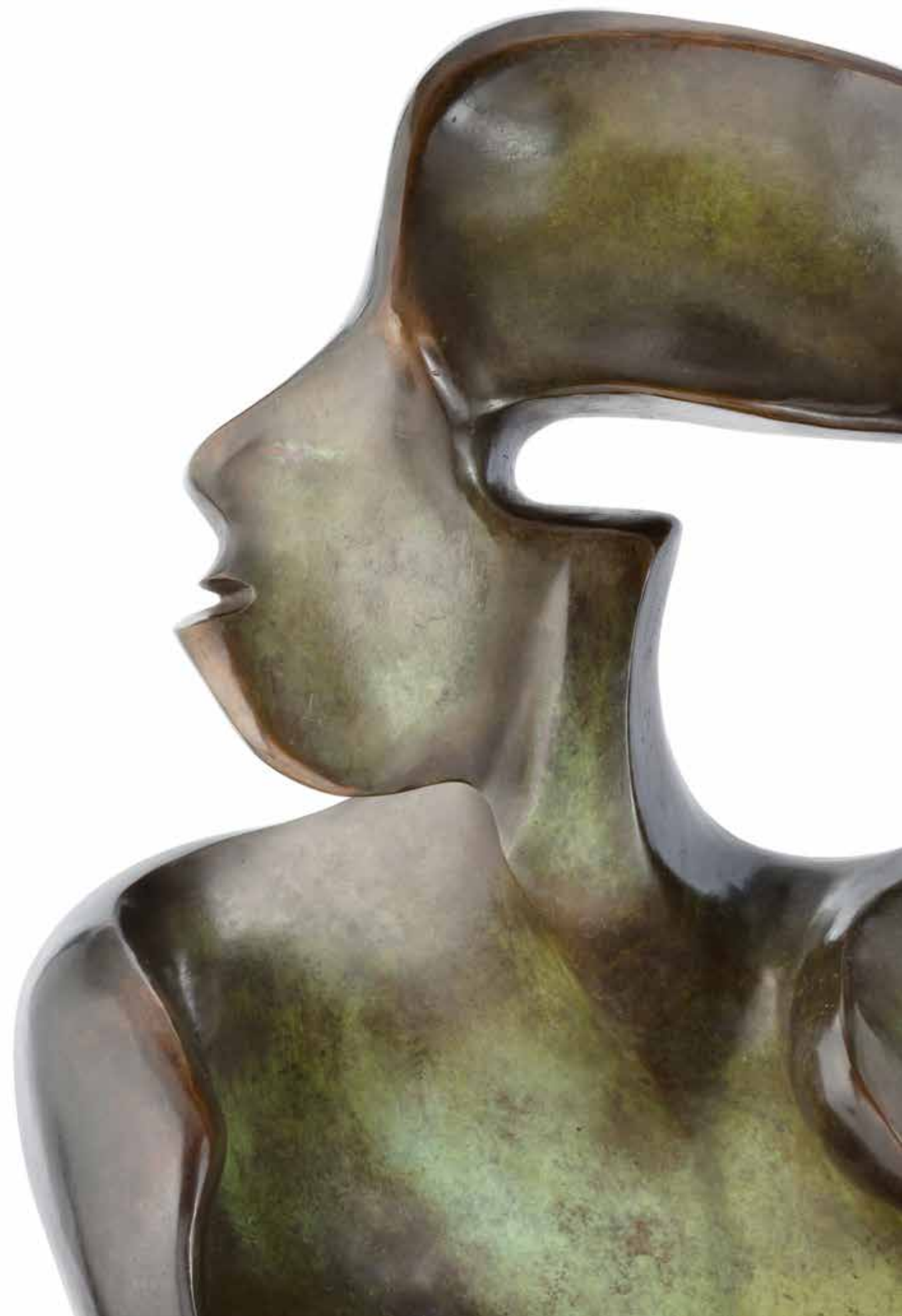
Collection privée, Paris

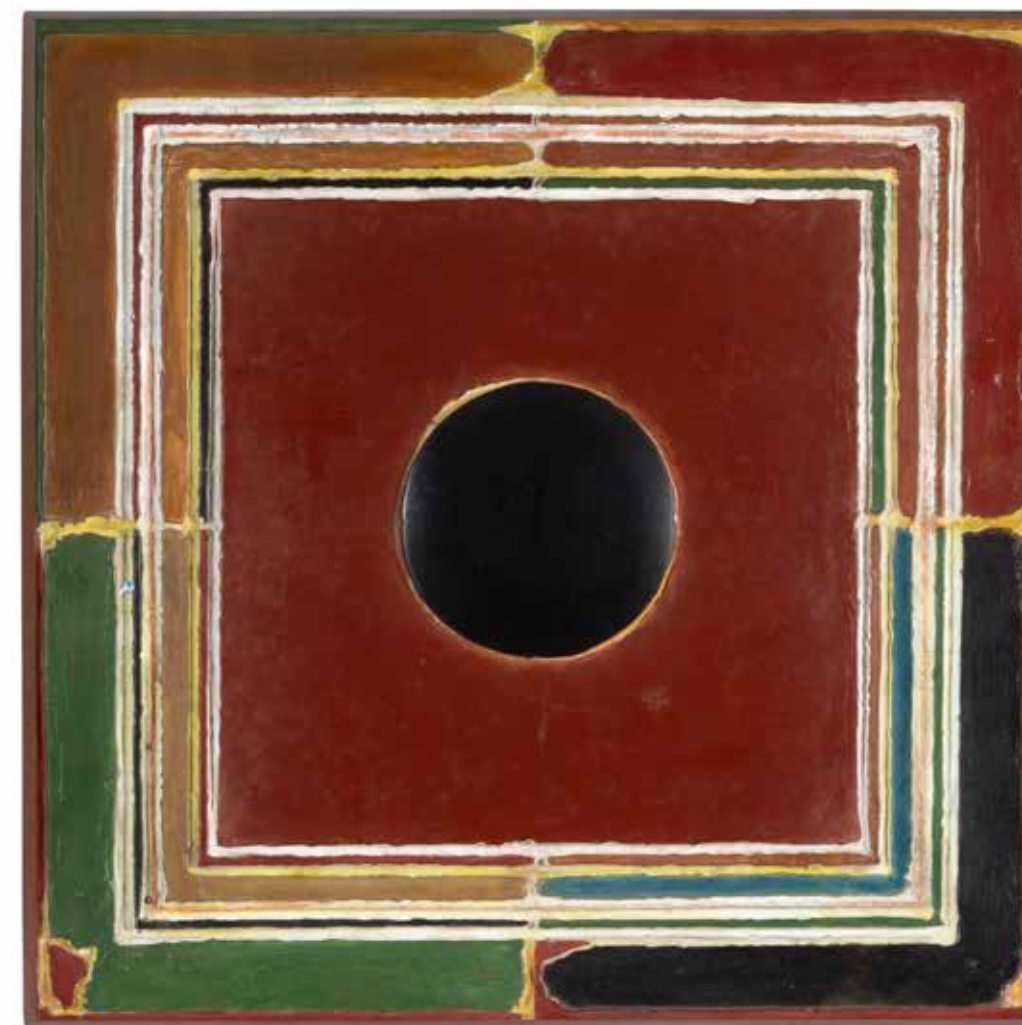
EXPOSITIONS (ŒUVRES SIMILAIRES)

- Haus am Lützowplatz août 1965, Exposition personnelle
- Koninklijke Musea Voor Kunst En Geschiedenis, Bruxelles, février 1966, exposition personnelle
- Wiener Secession, octobre 1966
- MOMA Paris, 1965, exposition personnelle
- Luxembourg, MNAHA, 1966

Nous remercions Madame Mandira Row, de la Amar Nath Sehgal Private Collection, pour les informations qu'elle nous a aimablement communiquées.

**50 000 - 80 000 €**





22

**SAYED HAIDER RAZA**  
(1922-2016)

*Bindu rouge*, 2007

Peinture sur bronze, signée, datée, titrée  
et numérotée EA I/IV au dos. Inscription  
Éditions du Gour au dos, portant la date  
et cachet du fondeur sur la tranche  
*Painting on bronze, signed, dated, titled  
and numbered EA I/IV on reverse. Inscripting  
Editions du Gour on reverse, date and  
foundery stamp on the edge*

49 x 49 x 10 cm  
19 19/64 x 19 19/64 x 3 15/16 in.

**12 000 - 15 000 €**

# Yves Klein

Yves Klein, né le 28 avril 1928 à Nice, initialement passionné par le judo, se consacre définitivement à l'art en 1954, amorçant ainsi son parcours artistique monochrome, qu'il qualifie d'« Aventure monochrome ».

Il a développé une carrière artistique exceptionnellement prolifique en seulement huit ans, marquant une période relativement courte de sa vie.

Guidé par l'idée de libérer la couleur des contraintes de la ligne, Klein adopte la monochromie comme moyen exclusif de peindre, cherchant à révéler « ce que l'absolu avait de visible ». Plaçant la sensibilité au-dessus de la figuration, il transcende toute représentation artistique, considérant ses œuvres comme les « cendres de son art », manifestations de la communication de l'artiste avec le monde, rendant visible la réalité autrement invisible.

L'œuvre d'Yves Klein redéfinit le rôle de l'artiste, selon lui, la beauté préexiste à l'état invisible, et son devoir est de la capturer partout, dans l'air et la matière. Pour lui, « L'art est partout où l'artiste arrive », transformant sa vie en une œuvre d'art totale.

Dans sa quête d'immédiateté et d'infini, Klein adopte le bleu outremer, baptisé « IKB » (International Klein Blue), comme moyen d'expression. Ce bleu transcendant émet une vibration colorée qui sollicite non seulement la vision du spectateur, mais aussi son esprit.

De ses monochromes au vide, de la « technique des pinceaux vivants » aux « Anthropométries », jusqu'à l'utilisation d'éléments naturels ou de l'or comme passage vers l'absolu, l'œuvre d'Yves Klein transcende les frontières de l'art conceptuel, corporel et du happening.

Peu avant sa mort en juin 1962, Yves Klein confie à un ami sa vision d'entrer dans « le plus grand atelier du monde », créant exclusivement des œuvres immatérielles.

Entre mai 1954 et le 6 juin 1962, date de son décès, Yves Klein consacre sa vie à forger une œuvre flamboyante qui a profondément marqué son époque et continue de rayonner aujourd'hui.

*Yves Klein, born on 28 April 1928 in Nice, initially had a passion for judo, but devoted himself definitively to art in 1954, thus beginning his monochrome artistic journey, which he described as his "Monochrome Adventure".*

*He developed an exceptionally prolific artistic career within just eight years, marking a relatively short period in his life.*

*Guided by the idea of freeing colour from the constraints of line, Klein adopted monochrome as his exclusive means of painting, seeking to reveal "what was visible in the absolute". Placing sensibility above figuration, he transcended all artistic representation, seeing his works as the "ashes of his art", manifestations of the artist's communication with the world, making visible reality that was otherwise invisible.*

*Yves Klein's work redefines the role of the artist. For him, beauty pre-exists in an invisible state, and his duty is to capture it everywhere, in the air and in matter. For him, "Art is everywhere the artist arrives", transforming his life into a total work of art.*

*In his quest for immediacy and infinity, Klein adopted ultramarine blue, known as "IKB" (International Klein Blue), as his means of expression. This transcendent blue emits a coloured vibration that appeals not only to the viewer's vision, but also to his psyche.*

*From his monochromes to emptiness, from the "living brush technique" to the "Anthropometries", to the use of natural elements or gold as a passageway to the absolute, Yves Klein's work transcends the boundaries of conceptual, body and happening art.*

*Shortly before his death in June 1962, Yves Klein confided to a friend his vision of entering "the largest studio in the world", creating exclusively immaterial works.*

*Between May 1954 and 6 June 1962, the date of his death, Yves Klein devoted his life to forging a flamboyant body of work that profoundly influenced his era and continues to shine today.*



## Yves Klein

### *Table Bleue, Table Rose, Table d'Or* 1961-1963

Le 5 janvier 1961, Yves Klein dépose à l'INPI un brevet pour un modèle de « table en verre soutenue par des pieds en métal chromé ou nickelé ». La concrétisation de cette vision artistique a eu lieu en 1963, un an après le décès d'Yves Klein, sous la supervision attentive de Rotraut Klein-Moquay.

Yves Klein accorde une dimension spirituelle, voire mystique, aux trois couleurs de ces tables, les élevant à la fonction d'une sainte Trinité : l'or représente le Père, le bleu incarne le Fils, et le rose symbolise le Saint-Esprit. Ces tables reflètent pleinement les trois couleurs fondamentales caractéristiques de l'Œuvre d'Yves Klein. Le bleu, inspiré du ciel et de la mer de Nice, transcende la sensibilité artistique de l'artiste. L'or, symbole de l'éternité, promet également l'immatériel et évoque les peintures religieuses du Moyen Âge qui étaient constitués de feuilles d'or pour évoquer le règne du spirituel. Quant au rose, il représente le corps spirituel et la chair, revêtant une importance particulière chez Yves Klein, comme cela transparaît dans ses Anthropométries.

Le rose constitue également la troisième composante de la flamme, du feu qui observé, se révèle tour à tour bleu, jaune et rose/rouge, selon l'intensité de sa température. Ainsi, en clôturant ce panthéon chromatique en trois temps, le rose annonce les peintures de feu auxquelles l'artiste se consacrera à partir de 1961 jusqu'à sa mort.

*On January 5, 1961, Yves Klein filed a patent with the INPI for a model of a «glass table supported by chrome or nickel-plated metal legs.» The realization of this artistic vision took place in 1963, one year after Yves Klein's death, under the careful supervision of Rotraut Klein-Moquay.*

*Yves Klein ascribes a spiritual, even mystical, dimension to the three colors of these tables, elevating them to the function of a holy Trinity: gold represents the Father, blue embodies the Son, and pink symbolizes the Holy Spirit. These tables fully reflect the three fundamental colors characteristic of Yves Klein's work. The blue, inspired by the sky and sea of Nice, transcends the artistic sensibility of the artist. Gold, symbolic of eternity, also promises the immaterial and evokes religious paintings from the Middle Ages that were composed of gold leaf to evoke the realm of the spiritual. As for pink, it represents the spiritual body and flesh, holding particular importance for Yves Klein, as evident in his Anthropometries.*

*Pink also constitutes the third component of the flame, of the fire which, when observed, reveals itself alternately blue, yellow, and pink/red, depending on the intensity of its temperature. Thus, by concluding this chromatic pantheon in three stages, pink announces the fire paintings to which the artist dedicated himself from 1961 until his death.*

23

#### YVES KLEIN

(1928 - 1962)

Suite de trois tables : bleu, rose et or ; neuves dans leurs caisses d'origine jamais ouvertes

- *Table Bleue*, 1961-1963

Verre, plexiglass, chrome, bois et pigment IKB®, numérotée 98-A11-5 et signée par Rotraut Klein-Moquay sur un cartel au revers du plateau. Édition initiée en 1963 sous la supervision de Rotraut Klein-Moquay, basée sur un modèle d'Yves Klein de 1961 *Glass, plexiglass, chrome-plated metal, IKB® dry pigment, wood numbered 98-A11-5 and by signed Rotraut Klein-Moquay*

36 x 124.8 x 100 cm  
14 1/8 x 49 x 39 1/3 in.

- *Table Rose*, 1961-1963

Verre, plexiglass, chrome, bois et pigments roses numérotée 98-A11-6 et signée Rotraut Klein-Moquay sur un cartel au revers du plateau. Édition initiée en 1963 sous la supervision de Rotraut Klein-Moquay, basée sur un modèle d'Yves Klein de 1961 *Glass, plexiglass, chrome-plated metal, dry pigment, wood numbered 98-A11-6 and by signed Rotraut Klein-Moquay*

36 x 124.8 x 100 cm  
14 1/8 x 49 x 39 1/3 in.

- *Table Or*, 1961-1963

Verre, plexiglass, chrome, bois et feuilles d'or numérotée 98-A11-7 et signée Rotraut Klein-Moquay sur un cartel au revers du plateau. Édition initiée en 1963 sous la supervision de Rotraut Klein-Moquay, basée sur un modèle d'Yves Klein de 1961 *Glass, plexiglass, chrome-plated metal, gold sheets, wood numbered 98-A11-7 and by signed Rotraut Klein-Moquay*

36 x 124.8 x 100 cm  
14 1/8 x 49 x 39 1/3 in.

#### BIBLIOGRAPHIE

Jean-Paul Leduc; Yves Klein, Catalogue raisonné des éditions et sculptures éditées; Knokke, 2000; page 53

#### PROVENANCE

Collection privée, Neuilly-sur-Seine

**80 000 - 120 000 €**



Petite Vénus, créée par Yves Klein entre 1956 et 1957, est une œuvre posthume éditée en 2001, numérotée 388 sur 500, d'après un dessin original de l'artiste datant de 1956. L'œuvre se compose d'une broche délicate recouverte du célèbre pigment Bleu IKB, présentée dans une boîte en plexiglas ornée de feuilles d'or. Petite Vénus incarne parfaitement les caractéristiques emblématiques de l'œuvre d'Yves Klein. Le Bleu Klein IKB, créé en 1957, demeure une caractéristique majeure de ses créations de l'époque, évoquant la sensibilité et faisant référence au ciel et à la mer de Nice. La dorure à la feuille d'or, une technique acquise par Klein lors de son séjour à Londres en 1949, ajoute une dimension d'éternité et rappelle les peintures religieuses du Moyen Âge, où les feuilles d'or symbolisaient le règne du spirituel. La Vénus, déesse de l'amour, constitue un thème récurrent dans l'œuvre de Klein, et Petite Vénus s'inscrit dans la lignée de ses nombreuses sculptures réalisées l'année de sa mort.

*Petite Vénus, created by Yves Klein between 1956 and 1957, is a posthumous work published in 2001, numbered 388 out of 500, based on an original drawing by the artist dating from 1956. Petite Vénus perfectly embodies the emblematic characteristics of Yves Klein's work. Bleu Klein IKB, created in 1957, remains a major characteristic of his creations of the time, evoking sensitivity and referring to the sky and sea of Nice. Gold leaf gilding, a technique Klein acquired during his stay in London in 1949, adds a dimension of eternity and recalls the religious paintings of the Middle Ages, where gold leaf symbolised the reign of the spiritual. Venus, the goddess of love, is a recurring theme in Klein's work, and Petite Vénus follows in the footsteps of his many sculptures created in the year of his death.*

24

**YVES KLEIN**  
(1928 - 1962)

*Petite Vénus Bleue, 1956-1957*

Bronze peint avec la couleur IKB, plexiglass  
et feuille d'or, numéroté 388/500

*Painted bronze with IKB, plexiglas  
and gold sheet, numbered 388/500*

12 x 7.5 x 8.5 cm  
4 3/4 x 2 15/16 x 3 3/8 in.

Un certificat rédigé par Madame Rotraut  
Klein-Moquay sera remis à l'acquéreur.

**6 500 - 8 000 €**





# Victor Vasarely

Victor Vasarely est connu pour être le pionnier de l'art optique. Il a débuté sa carrière en tant que publicitaire avant de s'orienter progressivement vers l'art abstrait. En 1948, il crée sa première œuvre abstraite, marquant le début de sa transition vers l'abstraction géométrique. En 1955, il publie un manifeste définissant l'art cinétique, jetant les bases du mouvement Op Art, visant à créer des œuvres exploitant les illusions d'optique.

Dans les années 1980, Vasarely s'engage dans des projets éducatifs et sociaux, rendant l'art accessible à tous. Il mélange art et science dans des travaux de synthèse artistique. Après sa mort en 1997, son influence persiste, notamment dans l'art numérique. Son héritage réside dans son exploration des illusions optiques et son utilisation novatrice de la géométrie, laissant une empreinte indélébile sur l'art contemporain du XX<sup>e</sup> siècle.

*Artist Victor Vasarely is known as the pioneer of optical art. He began his career as an advertising man before gradually turning to abstract art. In 1948, he created his first abstract work, marking the beginning of his transition to geometric abstraction. In 1955, he published a manifesto defining kinetic art, laying the foundations for the Op Art movement, aimed at creating works that exploit optical illusions.*

*In the 1980s, Vasarely became involved in educational and social projects and social projects, making art accessible to all. He combines art and science in works of artistic synthesis. After his death in 1997, his influence lives on, particularly in digital art. His legacy lies in his exploration of optical illusions and his innovative use of geometry, leaving an indelible mark on twentieth-century contemporary art.*

détail

L'œuvre « Soeglet » de Victor Vasarely, créée en 1983, appartient à la période des « Structures universelles expansives régressives » de l'artiste, qui s'étend de 1968 jusqu'à la fin de sa carrière. Cette phase artistique se caractérise par une exploration de l'univers infini des galaxies, des pulsations cosmiques et des mutations biologiques cellulaires.

« Soeglet » est une œuvre captivante qui incarne parfaitement le style artistique unique de Vasarely au cours de cette période. Composée d'un réseau complexe de lignes et de motifs abstraits, elle crée une illusion d'optique saisissante. Les formes géométriques se déploient avec une précision remarquable, formant un jeu visuel dynamique qui capte immédiatement l'attention du spectateur. Les couleurs audacieuses, notamment le bleu électrique et le violet éclatant, ajoutent une dimension vibrante à l'œuvre, créant un contraste visuel saisissant.

Les titres des œuvres de cette période se caractérisent par leur caractère énigmatique. Ils peuvent soit ne rien signifier, soit être des références à des étoiles, des noms de villes, ou même des noms de personnalités que l'artiste a connues. Cette pratique d'attribution de titres ajoute une couche de mystère à l'œuvre, laissant place à l'interprétation subjective du spectateur.

« Soeglet » témoigne du génie créatif et de la maîtrise exceptionnelle de Vasarely dans la manipulation des formes géométriques et des couleurs. Son utilisation novatrice de l'illusion d'optique et sa capacité à créer des compositions visuelles dynamiques ont profondément influencé l'art optique et cinétique. Cette œuvre, représentative de la dernière période de l'artiste, atteste de sa constante évolution et de son engagement envers l'exploration de nouveaux horizons artistiques.

*The artwork "Soeglet" by Victor Vasarely, created in 1983, belongs to the period of the artist's "Universal Expansive Regressive Structures", which extends from 1968 until the end of his career. This artistic phase is characterized by an exploration of the infinite universe of galaxies, cosmic pulsations, and cellular biological mutations.*

*"Soeglet" is a captivating piece that perfectly embodies Vasarely's unique artistic style during this period. Comprising a complex network of lines and abstract patterns, it creates a striking optical illusion. Geometric shapes unfold with remarkable precision, forming a dynamic visual play that immediately captures the viewer's attention. Bold colors, notably electric blue and vibrant purple, add a vibrant dimension to the artwork, creating a striking visual contrast.*

*The titles of works from this period are characterized by their enigmatic nature. They may either carry no specific meaning or refer to stars, city names, or even names of personalities known to the artist. This titling practice adds a layer of mystery to the artwork, allowing for subjective interpretation by the viewer.*

*"Soeglet" bears witness to Vasarely's creative genius and exceptional mastery in manipulating geometric forms and colors. His innovative use of optical illusion and ability to create dynamic visual compositions profoundly influenced optical and kinetic art. This artwork, representative of the artist's later period, attests to his constant evolution and commitment to exploring new artistic horizons.*

25

**VICTOR VASARELY**  
(1906 - 1997)

*Soeglet*, 1983

Acrylique sur toile, signée,  
datée et titrée au dos

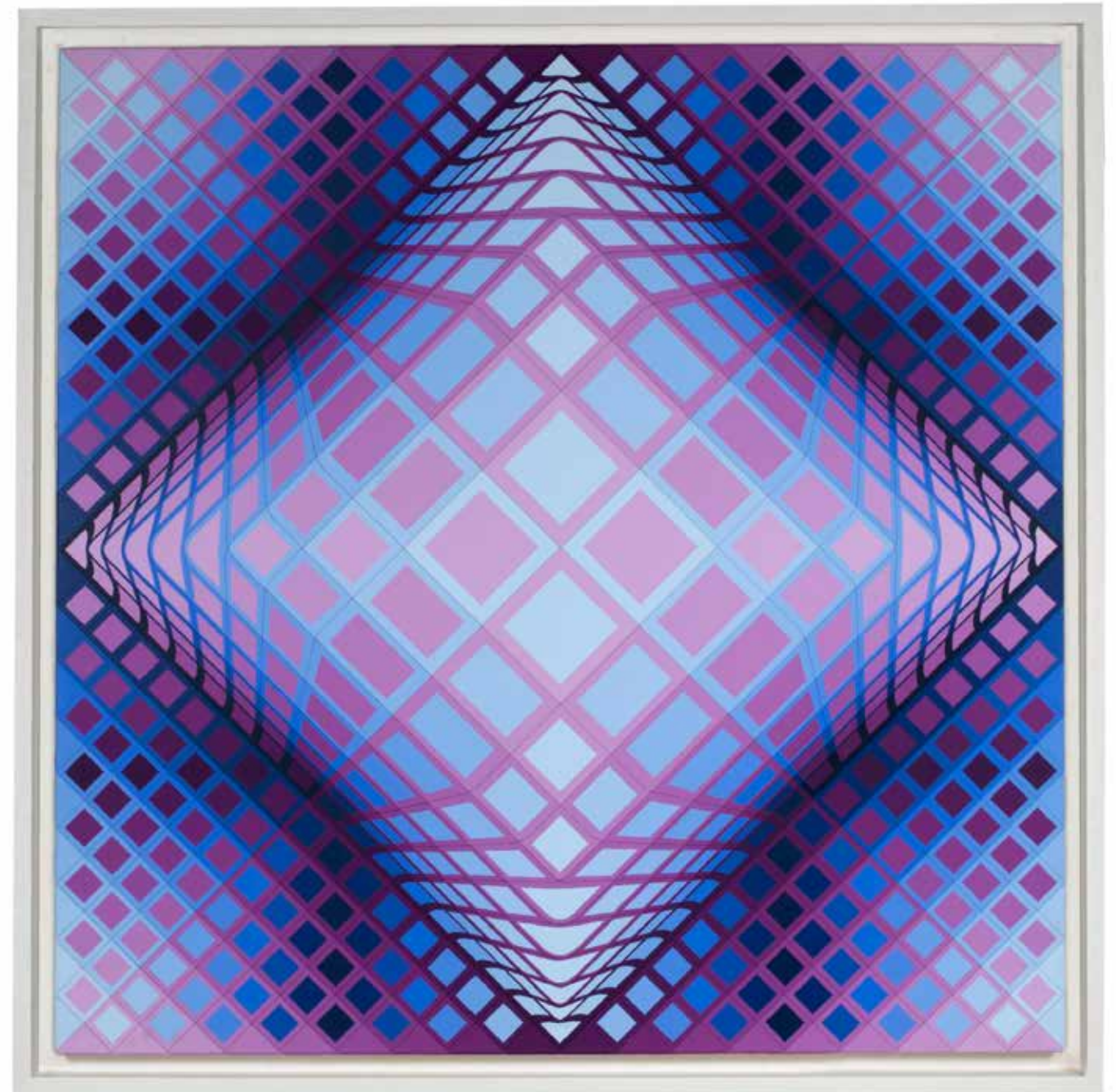
Acrylic on canvas, signed,  
dated and titled on reverse

100 x 100 cm

39 3/8 x 39 3/8 in.

Un certificat d'authenticité de Monsieur Pierre  
Vasarely sera remis à l'acquéreur.

**120 000 - 180 000 €**





# Lucio Fontana

Lucio Fontana, né le 19 février 1899 à Rosario, en Argentine y a passé son enfance avant de se rendre en Italie, d'où est originaire son père. En 1927, il entame des études de sculpture en Italie, sa première exposition voit le jour en 1930, offrant un aperçu des prémices de son talent et de sa vision artistique novatrice. Fontana s'est rapidement distingué par sa capacité à fusionner la sculpture et la peinture, transcendant les frontières traditionnelles des disciplines artistiques.

Au fil des années, Lucio Fontana a développé un style unique caractérisé par l'utilisation audacieuse de l'espace et de la matière. Sa quête de l'innovation l'a conduit à créer des œuvres emblématiques, notamment les célèbres « Coupes spatiales ». Ces œuvres, résultant de la perforation de toiles, ont révolutionné la perception de la surface picturale en introduisant une dimension sculpturale inédite.

L'art de Fontana a évolué avec le temps, reflétant les changements sociaux et artistiques du XX<sup>e</sup> siècle. Il a été un membre actif du mouvement spatialiste, un groupe d'artistes cherchant à exprimer la dimension spatiale dans l'art. Sa contribution à la scène artistique a été reconnue à l'échelle internationale, et son impact sur l'art contemporain perdure, inspirant de nombreuses générations d'artistes.

Lucio Fontana est décédé le 7 septembre 1968, laissant derrière lui un héritage artistique indélébile qui continue d'influencer et de stimuler la créativité artistique dans le monde entier. Ses œuvres sont exposées dans des institutions renommées, et sa vision novatrice demeure une source d'inspiration pour tous ceux qui explorent les frontières de l'art et de la création.

*Lucio Fontana, born on February 19, 1899, in Rosario, Argentina, spent his childhood there before moving to Italy, his father's homeland. In 1927, he began studying sculpture in Italy, and his first exhibition emerged in 1930, providing a glimpse into the early stages of his talent and innovative artistic vision. Fontana quickly distinguished himself by merging sculpture and painting, transcending the traditional boundaries of artistic disciplines.*

*Over the years, Lucio Fontana developed a unique style characterized by bold use of space and material. His quest for innovation led to the creation of iconic works, most notably the famous «Spatial Concepts» or «Coupes spatiales.» These works, resulting from the perforation of canvases, revolutionized the perception of pictorial surfaces by introducing an unprecedented sculptural dimension.*

*Fontana's art evolved over time, reflecting the social and artistic changes of the 20<sup>th</sup> century. He was an active member of the Spatialist movement, a group of artists seeking to express spatial dimensions in art. His contribution to the art scene was internationally recognized, and his impact on contemporary art endures, inspiring many generations of artists.*

*Lucio Fontana passed away on September 7, 1968, leaving behind an indelible artistic legacy that continues to influence and stimulate artistic creativity worldwide. His works are exhibited in renowned institutions, and his innovative vision remains a source of inspiration for those exploring the boundaries of art and creation.*



détail



Cette œuvre tardive de Lucio Fontana a été réalisée en 1966, deux ans avant sa mort.

Il s'agit d'une technique mixte sur papier, un *Concetto Spaziale*, « Spatial » est un terme qui qualifie la quasi-totalité des œuvres de Fontana à partir de 1948 - 1949. Lucio Fontana est fasciné par l'exploration de l'espace et développe dans les années 1940 sa théorie « spatialiste », faite de réflexions autour de l'art, du temps et de l'espace, marquées par le futurisme. Il veut dépasser les genres traditionnels comme la peinture et la sculpture. L'important, ce n'est pas la matière mais l'idée, le mouvement, le geste.

On y retrouve la spontanéité du geste de Fontana ainsi que la forme sphérique de ces sculptures.

*This late work by Lucio Fontana was created in 1966, two years before his death. It is a mixed media piece on paper, a "Concetto Spaziale" or "Spatial Concept". The term "Spatial" describes almost all of Fontana's works from 1948-1949 onward. Lucio Fontana was fascinated by the exploration of space and developed his "Spatialist" theory in the 1940s, centered on reflections on art, time, and space, influenced by Futurism. He aimed to surpass traditional genres like painting and sculpture, emphasizing the importance of ideas, movement, and gesture over material.*



détails

Lucio Fontana

*Concetto Spaziale*, 1965-1966



26

**LUCIO FONTANA**  
(1899 - 1968)

*Concetto Spaziale*, 1965-1966

Technique mixte sur papier  
*Mixed media on paper*

47 x 60 cm  
18 1/2 x 23 5/8 in.

Un certificat d'authenticité de l'Atelier Lucio Fontana, en date du 10 octobre 1969, sera remis à l'acquéreur.

PROVENANCE  
Collection Anne Lejemtel, Paris  
Collection privée, Belgique

**60 000 - 80 000 €**

Bao Vuong est né dans le delta du Mékong, au sud du Vietnam, à la fin des années 70. Alors qu'il n'avait qu'un an, ses parents prirent la décision de fuir par la mer, fuyant un pays encore meurtri par la guerre. Comme des milliers de boat-people, Bao et sa famille ont vogué de camps de réfugiés en camps de réfugiés avant de trouver enfin un pays d'accueil.

C'est en France que Bao a grandi et poursuivi ses études supérieures dans des écoles d'arts, décrochant le DNAP (Diplôme National d'Arts Plastiques) à Toulon et le DNSEP (Diplôme National Supérieur d'Expressions Plastiques) à Avignon.

En 2015, il retourne dans son pays natal en tant qu'artiste plasticien. Sa recherche artistique actuelle est profondément liée à l'illustration de l'exil de sa famille du delta du Mékong. Utilisant des matières premières simples telles que les galettes de riz, les bâtonnets d'encens, les sacs plastiques, l'eau et la peinture à l'huile brute, Bao parvient à remonter le fil de son histoire et de son héritage.

Après avoir exposé ses œuvres lors de plusieurs expositions au Vietnam, Bao a pris la décision de retourner en France. Son objectif est de faire connaître son travail, partager son histoire et rappeler les tragédies des migrants passés, présents et futurs.

*Bao Vuong was born in the Mekong Delta in southern Vietnam in the late 1970s. When he was just one year old, his parents decided to flee by sea, fleeing a country still scarred by war. Like thousands of boat people, Bao and his family drifted from refugee camp to refugee camp before finally finding a welcoming country.*

*It was in France that Bao grew up and pursued his higher education in art schools, earning the DNAP (Diplôme National d'Arts Plastiques) in Toulon and the DNSEP (Diplôme National Supérieur d'Expressions Plastiques) in Avignon.*

*In 2015, he returned to his homeland as a visual artist. His current artistic research is deeply linked to the illustration of his family's exile from the Mekong Delta. Using simple raw materials such as rice cakes, incense sticks, plastic bags, water and raw oil paint, Bao succeeds in tracing the thread of his history and heritage.*

*After exhibiting her work at several shows in Vietnam, Bao decided to return to France. Her aim is to make her work known, share her story and recall the tragedies of migrants past, present and future.*

27

**BAO VUONG**

(né en 1978)

*The Crossing XXXIII, 2021*

Huile et acrylique sur toile, signée,

datée et titrée au dos

Oil and acrylic on canvas, signed,

dated and titled on reverse

150 x 160 cm

59 1/16 x 62 63/64 in.

Un certificat d'authenticité signé par l'artiste sera remis à l'acquéreur.

PROVENANCE

Collection privée, Paris

**20 000 - 30 000 €**







## IV- DROIT DE PRÉEMPTION

L'État français peut exercer sur toute vente publique ou de gré à gré de biens culturels un droit de préemption. L'État dispose d'un délai de 15 jours à compter de la vente publique pour confirmer l'exercice de son droit de préemption et se subroger à l'acheteur.

## V- EXPORTATION

Les formalités d'exportations (demandes de certificat pour un bien culturel, licence d'exportation) des lots assujettis sont du ressort de l'acquéreur et peuvent requérir un délai de 4 mois. AGUTTES est à la disposition de ses acheteurs pour les orienter dans ces démarches ou pour transmettre les demandes au Service des Musées de France. AGUTTES ne pourra être tenu responsable des délais. AGUTTES ne sera en aucun cas responsable du refus ou d'un retard de la décision administrative. Le refus de délivrance d'un certificat ou d'une licence ne pourra en aucun cas justifier ni une absence ou retard de paiement par l'acheteur ni une annulation de la vente.

## VI- LOI APPLICABLE ET TRIBUNAL COMPÉTENT

Les actions en responsabilité civile engagées à l'occasion des prisées et des ventes volontaires et judiciaires de meuble aux enchères publiques se prescrivent par cinq ans à compter de l'adjudication ou de la prisée.

La loi française seule régit les CGV. Toute contestation relative à leur existence, leur validité, leur exécution et leur opposabilité à tout enchérisseur ayant la qualité de commerçant sera tranchée par le Tribunal de Commerce de Nanterre (France).

Dans l'hypothèse où l'enchérisseur ou l'acquéreur ne serait pas commerçant, cette contestation sera tranchée par le Tribunal compétent en application des dispositions légales.

Le commissaire du Gouvernement auprès du Conseil des ventes volontaires de meubles aux enchères publiques peut être saisi par écrit de toute difficulté en vue de parvenir, le cas échéant à une solution amiable.

## VII- DONNÉES PERSONNELLES

Les enchérisseurs sont informés qu'AGUTTES est susceptible de collecter et traiter les données les concernant conformément au Règlement Général sur la Protection des données n°2016/679 du 27 avril 2016 (RGPD) et à la loi « Informatique et Libertés » n°78-17 du 6 janvier 1978 modifiée par la loi n° 2018-493 du 20 juin 2018 relative à la protection des données à caractère personnel.

Les données sont collectées aux fins de gestion de leurs relations contractuelles ou précontractuelles (enregistrement à la vente, facturation, comptabilité, règlements, communication...). Ces données sont constituées d'informations telles que : noms, prénoms, adresse postale, adresse électronique, numéro de téléphone, coordonnées bancaires.

Les enchérisseurs sont informés qu'ils disposent d'un droit d'accès, de rectification, d'effacement, à la portabilité, d'opposition et de limitation à l'égard de ces données auprès d'AGUTTES. Les demandes doivent être exercées par écrit à l'adresse : [communication@aguttes.com](mailto:communication@aguttes.com). Toute réclamation sur la législation applicable en matière de protection des données peut être portée devant la CNIL : [www.cnil.fr](http://www.cnil.fr).

## VIII- PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

AGUTTES est propriétaire de tout droit de reproduction sur son catalogue. Toute reproduction de celui-ci est interdite et constitue une contrefaçon. La vente d'un lot n'implique en aucun cas cession des droits de propriété intellectuelle éventuellement applicables (représentation et/ou reproduction) sur l'œuvre.

## IX- CONDITIONS PARTICULIÈRES

### 1- Frais de stockage

Le stockage des biens objets d'une adjudication dans le cadre d'une vente aux enchères ou d'une vente de gré à gré qui ne seraient pas enlevés par l'acheteur à l'expiration d'un délai de 15 jours suivant la vente (jour de vente inclus), sera facturé comme suit :

- Bijoux et/ou articles d'horlogerie d'une valeur < 10.000 € = 15 €/jour de stockage
- Bijoux et/ou articles d'horlogerie d'une valeur > 10.001 € = 30 €/jour de stockage
- Autres lots < 1m³ = 3 €/jour
- Autres lots > 1m³ = 5 €/jour.

### 2- Objets mécaniques et électriques

Les objets mécaniques ou électriques proposés à la vente par AGUTTES sont exclusivement proposés à titre décoratifs. En tant que biens d'occasion, AGUTTES ne certifie en aucun cas leur état de fonctionnement. Nous recommandons aux acheteurs de venir voir les lots lors des expositions publiques avec un expert en la matière, et de faire vérifier le mécanisme électrique ou mécanique par un professionnel avant toute mise en marche.

### 3- Montres et horloges

Les articles d'horlogerie que nous vendons sont tous des biens d'occasion, ayant pour la plupart subi des réparations engendrant le remplacement de certaines pièces qui peuvent alors ne pas être d'origine. AGUTTES ne donne aucune garantie sur l'authenticité et le caractère original des composants d'un article d'horlogerie.

Les horloges peuvent être vendues sans pendules, poids ou clés et sauf mention expresse contraire, leur présence n'est pas garantie. Les bracelets de montres peuvent ne pas être d'origine et ne pas être authentiques.

Les montres de collection nécessitent un entretien général et régulier : des réparations ou révisions peuvent s'avérer nécessaires et sont à la charge de l'acheteur, AGUTTES ne donnant aucune garantie sur son bon état de marche. AGUTTES recommande aux acheteurs de faire vérifier les montres par un horloger compétent avant chaque utilisation.

Il revient aux acheteurs potentiels de s'assurer personnellement de la condition de l'objet.

### 4- Mobilier

Sans mention expresse indiquée dans le descriptif du lot, la présence de clés n'est aucunement garantie.

### 5- Espèces végétales et animales protégées

Les objets composés partiellement ou entièrement de matériaux provenant d'espèces de flore et de faune en voie d'extinction et/ou protégées sont marqués par le symbole ~ dans le catalogue. Le législateur impose de règles strictes pour l'utilisation commerciale de ces matériaux, en particulier en ce qui concerne le commerce de l'ivoire.

Les acheteurs sont informés que l'importation de tout bien composé de ces matériaux est interdite par de nombreux pays, ou bien exigent un permis ou un certificat délivré par les autorités compétentes des pays d'exportation et d'importation des biens. Les acheteurs sont entièrement responsables du bon respect des normes réglementaires et législatives applicables à l'exportation ou l'importation des biens composés partiellement ou totalement de matériaux provenant d'espèces en voie d'extinction et/ou protégées. AGUTTES ne sera en aucun cas responsable de l'impossibilité d'exporter ou d'importer un tel bien, et cela ne pourra être retenu pour justifier une demande de résolution ou d'annulation de la vente.

Si un client estime ne pas avoir reçu de réponse satisfaisante, il lui est conseillé de contacter directement, et en priorité, le responsable du département concerné. En l'absence de réponse dans le délai prévu, il peut alors solliciter le service clients à l'adresse [serviceclients@aguttes.com](mailto:serviceclients@aguttes.com), ce service est rattaché à la Direction Qualité de la SVV Aguttes.

## CONDITIONS OF SALE

SAS AGUTTES ("**AGUTTES**") is an operator of voluntary public auctions, declared to the Voluntary Sales Board and governed by Articles L.321-4 et seq. of the French Commercial Code. In this capacity AGUTTES acts as agent of the seller who contracts with the auction winner.

*These General Terms and Conditions of Sale ("**GTC**") govern the relationship between AGUTTES and bidders for public auctions and negotiated sales organised by AGUTTES.*

*AGUTTES may modify the GTC in writing and/or orally prior to the sale.*

## I- THE PROPERTY OFFERED FOR SALE

**Description of lots:** *The indications given in the catalogue are the responsibility of AGUTTES and its expert, subject to the provisions mentioned below. **Only indications in French are binding on AGUTTES to the exclusion of translations, which are free.** They may be modified or corrected until the time of the sale in writing or orally. These modifications shall be recorded in the report of the sale, which shall have probative force.*

*No other guarantee is given by AGUTTES, it being recalled that only the seller shall be bound by the guarantee against hidden defects and the legal guarantee of conformity. A certificate of authenticity of the lot will only be available if mentioned in the description of the lot.*

*The dimensions, weights and other information of the lots are given as an indication with a reasonable margin of error.*

*Restorations carried out as a precautionary measure, not altering the age and style characteristics, and not making any change to the specific nature of the lot, will not be mentioned in the description.*

*The absence of any indication of restoration, accident or incident in the catalogue or condition reports shall in no way imply that the lot is free from any defect present, past or repaired. Conversely, the mention of any defect does not imply the absence of other defects.*

### The particular information in the catalogue has the following meanings:

+ *Lots forming part of a court-ordered sale following an order of the Court of Justice, fees and expenses: 14.40% incl. tax;*

° *Lots, in which AGUTTES or one of its partners has financial interests;*

\* *Temporary import lots: subject to a fee of 5.5% fee for works of art, collectibles and antiques (20% for wines and spirits, jewelry and multiples),), to be borne by the buyer in addition to the selling costs and the auction price, unless the buyer is outside the EU;*

α *Goods sold under the general VAT regime (for the total);*

# *Lots visible only by appointment;*

~ *Lots made from materials from animal species. Import restrictions are to be provided for.*

**Condition of lots:** *The lots are sold in the condition in which they are found at the time of sale with their imperfections and defects. Since lots are second-hand goods, no guarantee can be given on the condition thereof.*

*References to the condition of a lot in a catalogue or condition report may not be considered as an exhaustive description of the condition of said lot. Descriptions may not under any circumstances replace the personal examination of the lot as indicated below. Condition reports will be sent upon request and for information purposes.*

**Lot exposure:** *Potential bidders are required to personally examine the lots at a private meeting prior to sale in order to check the condition of the lot. Buyers are advised to be accompanied by an expert in the field concerned by the sale.*

**Reproduction of lots:** *Not all defects and imperfections of the batches are visible on the photographs of the batches reproduced in the catalogues, online or on any communication medium. Photographs may not give a fully faithful image of the actual condition of a lot and may differ from what a direct observer will receive (size, colour, etc.).*

**Estimates:** *The estimates are based on the state of technical knowledge on the day of the estimate, the quality of the lot, its origin, condition and the market price on the day of the estimate. They are provided for information purposes only and cannot be considered as a guarantee that the lot will be sold at the estimated price.*

## II- THE SALE

**Registration for sale:** *Important: the normal and priority method to bid is to be present in the sales room. As a service, other modes are possible that require prior registration:*

- *By telephone:* *AGUTTES accepts, free of charge, to receive bids by telephone only for bidders who reported before 6 p.m., on the last business day before the sale. The potential bidder must have received a prior confirmation email from AGUTTES to be called.*

- *By purchase order:* *Any person previously registered and wishing to bid will have the option to request the registration of purchase orders from AGUTTES on their behalf. The order must have been communicated in writing before 6 p.m. on the last business day before the sale, and the bidder must have received a confirmation email from AGUTTES to be called. No unlimited order will be accepted. If AGUTTES receives multiple purchase orders for identical auction amounts, the oldest order will be selected.*

- *Online via Live platforms:* *The possibility of online auctions is offered on platforms allowing remote participation in auctions electronically, upon prior registration. The purchaser via the Live platforms is informed that the fees charged by these platforms will be borne exclusively by it.*

*Participation in the auction by telephone, internet or order is carried out at the risk and peril of the bidder, AGUTTES cannot be held liable in the event of non-participation of the auction bidder for any reason whatsoever, particularly in the event of malfunction or failure to perform (no response from the bidder, error, interruption or omission in the reception of bids). Any malfunction or interruption of the telephone or live service will not prevent the auctioneer from continuing the auction, at his discretion.*

**Procedure for identifying bidders:** *AGUTTES reserves the right to ask any potential bidder to prove its identity and for a legal entity, a Kbis extract less than three months old, it being specified that only the legal representative of the company or any duly authorised person may bid for and its bank details. In the event of non-compliance with the identification procedures, AGUTTES reserves the right to refuse its registration for the auction. All lots sold will be invoiced in the name and address of the client. No subsequent modification may be made. The bidder is deemed to act in its own name and will be solely responsible for the auction brought unless it is informed beforehand of its capacity as agent under the conditions indicated below.*

*Any false indication shall incur the liability of the auction winner.*

**Mandate by a third party:** *The bidder with a mandate must inform AGUTTES during the identification and registration procedure and produce a copy of the mandate and any other documents requested by AGUTTES. In such a case, the bidder and the principal shall be jointly and severally liable.*

**Sales management:** *The auctioneer manages the sale on a discretionary basis, ensuring the freedom and equality between all bidders, while respecting the practices established by the profession. The auctioneer ensures the police of the sale, which allows him to refuse bids or to withdraw a lot without having to justify it.*

**Awarding:** *The highest and the last bidder will be the auction winner, with all accepted means combined (order, internet, telephone, on-site, etc.). The awarding is evidenced by the pronouncement of the word "Sold", which forms the sale agreement between the seller and the auction winner.*

*Each lot is identified with a number corresponding to the number assigned to it in the sales catalogue.*

*It is forbidden for sellers to bid directly on the lots belonging to them.*

*In the event of a simultaneous "double-auction" recognised by the auctioneer, the lot will be put back for sale, with all bidders present being able to participate in this second auction.*

**Withdrawal:** Each auction and bid is final and is binding on the auction winner, it being recalled that the auction winner may not withdraw either in the room, by telephone, online or on a purchase order.

**Transfer of risk and ownership:** The transfer of ownership and risks between the seller and the auction winner takes place by the word "sold" by AGUTTES. AGUTTES disclaims all liability for losses and damages that the lots may suffer from the date of the award, with the auction winner having to insure the lots acquired as soon as the award is awarded.

### III- COMPLETION OF THE SALE

**Sale commission:** In addition to the auction price, the auction winner shall pay the buyer's fees, per lot, calculated as follows:  
- **25%** excl. tax + VAT at the rate in force, i.e. **30% including tax on the first €150,000**  
- **23 %** excl. tax + VAT at the rate in force, i.e. **27,6 % including tax for amounts over € 150,001.**

Exception: For books only benefiting from a reduced VAT rate: 25% before tax, i.e. 26.37% including VAT.

In addition to the auction price and the buyer's fees, the auction winner must pay all taxes and duties including VAT as well as any file, handling, and storage costs.

Payment of the sums due must be made **"in cash"** by the auction winner, as soon as the award is made. Payment is made in euros. Any bank commissions will not be deducted from the amounts due.

**VAT:** The VAT rate is 20% (or 5.5% for books). In principle, unmarked lots will be sold under the VAT on gross margin system. The purchase commission and additional costs will be increased by an amount in lieu of VAT, which will not be separately mentioned in our slips.

By way of exception, and at the request of the seller, the general VAT system may be applied for goods offered for sale by an EU professional at its request. These goods will be marked by the  $\sigma$  sign.

#### Possible VAT refunds:

- 1- The professional of the European Union, (i) with an intra-Community VAT number and (ii) providing proof of the export of lots from France to another Member State;
- 2- Non-residents of the European Union on the supply of (i) a customs export document, on which AGUTTES appears as sender (ii) when the export occurs within three months of the auction date or the date of obtaining the export permit.

**Payment terms:** Legal means of payment accepted by AGUTTES' accounts (payments by credit card or wire transfer being strongly recommended):

- **Credit card:** bank charges, which usually vary between 1 and 2%, are not borne by the firm;
- **American Express card:** a commission of 2.95% including tax will be collected for all payments. Remote card payments and split payments in several instalments for the same lot with the same card are not allowed;
- **Online payment** up to €10,000 to <https://www.aguttes.com/paiement/index.jsp> ;
- **Bank transfer:** from the buyer's account and indicating the invoice number.

IBAN FR76 3006 6109 1300 0203 7410 222  
BIC CMCIFRPP  
Account holder AGUTTES  
Direct debit CIC PARIS ETOILE ENTREPRISES  
178 RUE DE COURCELLES - 75017 PARIS

- **Cash:** Articles L.112-6 and D.112-3 of the French Monetary and Financial Code: (i) Up to €1,000 for French tax residents or persons acting for the purposes of a professional activity; (ii) Up to €15,000 for individuals who have their tax domicile abroad (upon presentation of passports and proof of address);
- **Cheque** (as a last resort): Upon presentation of two identity documents. No time limit for cashing is accepted in the event of payment by cheque. Issuance will only be possible twenty days after payment. Foreign cheques are not accepted.

**Defaulting auction winner:** In the absence of cash payment by the buyer, the property may be put back for sale upon reiteration of the auctions at the request of the seller in accordance with the procedure of Article L.32114 of the French Commercial Code. If the seller does not make this request within three months of the auction, the sale shall be automatically terminated.

In all cases, the defaulting buyer, due to its failure to pay, shall pay to AGUTTES:  
- All costs and incidentals incurred by AGUTTES relating to the collection of unpaid invoices (including legal fees);  
- Late payment penalties calculated by applying interest rates at the European Central Bank (ECB) semi-annual key rate (refinancing rate or Refi) in force plus five points on all sums due;  
- Damages to compensate for the loss suffered by AGUTTES (purchase costs, fees and commissions, VAT, storage, etc.).

AGUTTES reserves the right to:

- Communicate the name and contact details of the defaulting buyer to the seller in order to enable the latter to assert its rights;
- Exercise or have exercised all the rights and remedies, in particular the right of retention, over any property of the defaulting buyer, of which AGUTTES has custody;
- Prohibit the defaulting auction winner from bidding in the next sales organised by AGUTTES or from making the possibility of tendering there subject to the payment of a prior provision;
- Proceed to the registration of the defaulting bidder on a file of bad payers shared between the different member auction houses.

AGUTTES is indeed a member of the Central Register of prevention of the unpaid of the auctioneers with which the incidents of payment are likely to be registered.

The rights of access, rectification and opposition for legitimate reasons are to be exercised by the debtor concerned at Symev 15 rue Freycinet 75016 Paris.

**Lot collection and storage:** A lot awarded may only be delivered to the buyer after full payment of the purchase slip, collected in the AGUTTES bank account.

The lots will be delivered to the purchaser in person after presentation of any document proving his identity or to the third party appointed by him and to whom he has entrusted an original power of attorney and a copy of his identity document. The lot is collected at the auction winner's expense and risks only.

Lots that have not been collected the same day after the end of the sale will be collected by appointment by the buyer with the person mentioned for this purpose on the contact page at the beginning of the catalog. The place of delivery will be indicated in the email accompanying the invoice.

The applicable storage fees are mentioned in the "Special Terms and Conditions" below.

**Resale of paid and non-collected lots:** In the event that one or more lots awarded and paid for in the course of an auction have still not been collected by the buyer within the deadlines agreed upon the "Special Terms and Conditions" below and that the applicable storage, custody and preservation costs exceed the auction value of the lot(s), AGUTTES reserves the right to sell the lot(s) in order to be reimbursed for all costs due.

### IV- PRE-EMPTION RIGHT

The French State may exercise a pre-emptive right on any public or private sale of cultural property. The State has a period of 15 days from the public sale to confirm the exercise of its pre-emptive right and subrogate itself to the buyer.

### V- EXPORT

The formalities of exports (requests for certificate for a cultural good, export license) of the subjected lots are the responsibility of the purchaser and can require a four months delay. AGUTTES is at the disposal of its buyers to guide them in these steps.

AGUTTES cannot be held responsible for delays. Under no circumstances shall AGUTTES be liable for the refusal or delay of the administrative decision. The refusal to issue a certificate or a license may not under any circumstances justify a failure or delay in payment by the buyer or a cancellation of the sale.

### VI- APPLICABLE LAW AND COMPETENT COURT

Civil liability claims brought in connection with voluntary and judicial actions and sales of furniture at public auction are time-barred after five years from the award or takeover.

French law alone governs the GTC. Any dispute relating to their existence, validity, performance and enforceability against any bidder having the capacity of trader shall be decided by the Commercial Court of Nanterre (France).

In the event that the bidder or buyer is not a trader, this dispute shall be decided by the competent Court pursuant to the legal provisions.

The Government Commissioner to the Council for voluntary sales of furniture by public auction may be mandated in writing in case of any difficulty with a view to reaching an amicable solution, if applicable.

### VII- PERSONAL DATA

The bidders are informed that AGUTTES may collect and process data concerning them in accordance with the General Data Protection Regulation no. 2016/679 of 27 April 2016 (GDPR) and the French Data Protection Act no. 78-17 of 6 January 1978 amended by Law No. 2018-493 of 20 June 2018 on the protection of personal data.

The data is collected for the purposes of managing their contractual or pre-contractual relations (registration for sale, invoicing, accounting, payments, communication, etc.). This data consists of information such as: surname, first names, postal address, email address, telephone number, bank details.

Bidders are informed that they have a right of access, rectification, erasure, portability, opposition and limitation with regard to such data with AGUTTES. Requests must be made in writing to: [communication@aguttes.com](mailto:communication@aguttes.com). Any complaint about the applicable data protection legislation may be brought before the CNIL: [www.cnil.fr](http://www.cnil.fr).

### VIII- INTELLECTUAL PROPERTY

AGUTTES is the owner of any right of reproduction of its catalogue. Any reproduction of the same is prohibited and constitutes an infringement. The sale of a lot does not in any way imply the assignment of any intellectual property rights applicable (representation and/or reproduction) to the work.

### IX- SPECIAL TERMS AND CONDITIONS

#### 1- Storage costs

The storage of goods subject to an auction or a private sale that are not removed by the buyer within 15 days of the auction (including the day of the sale), will be charged as follows:

- Jewellery and/or watches worth < €10.000 = €15/day of storage
- Jewellery and/or watches worth > €10.001 = €30/day of storage
- Other lots < 1m<sup>3</sup> = €3/day
- Other lots > 1m<sup>3</sup> = €5/day.

#### 2- Mechanical and electrical objects

The mechanical or electrical objects offered for sale by AGUTTES are exclusively offered for decorative purposes. As they represent used property, AGUTTES does not under any circumstances certify their operating condition. We recommend that buyers come to see the lots during the public exposures with an expert in this field, and to have the electrical or mechanical mechanism checked by a professional before any start-up.

#### 3- Watches and clocks

The watches and clocks we sell are all second-hand goods, having for the most part undergone repairs resulting in the replacement of certain parts which may not be original. AGUTTES does not give any guarantee on the authenticity and the original character of the components of a clock article.

Clocks may be sold without pendulums, weights or keys and unless otherwise stated, their presence is not guaranteed. Watch straps may not be original and may not be authentic.

Collector's watches require general and regular maintenance: repairs or overhauls may be necessary and are the responsibility of the buyer, as AGUTTES does not give any guarantee on its good working order. AGUTTES recommends that buyers have watches and clocks checked by a competent watchmaker before each use.

It is the responsibility of potential buyers to personally verify the condition of the item.

### 4- Furniture

Without express mention in the description of the lot, the presence of keys is not guaranteed.

### 5- Protected plant and animal species

Objects partially or entirely made up of materials from endangered and/or protected species of flora and fauna are marked by the symbol ~ in the catalogue. The legislator imposes strict rules for the commercial use of these materials, in particular with regard to ivory trade.

Buyers are informed that the importation of any goods made up of these materials is prohibited by many countries, or require a permit or certificate issued by the competent authorities of the countries of export and import of the goods. The purchasers are fully responsible for the proper compliance with the regulatory and legislative standards applicable to the export or importation of goods composed in part or in full of materials originating from endangered and/or protected species. Under no circumstances shall AGUTTES be liable for the impossibility of exporting or importing such property, and this may not be used to justify a request for cancellation of the sale.

If a customer feels that he or she has not received a satisfactory response, he or she is advised to contact the head of the relevant department directly, as a matter of priority. In the absence of a response within the specified time limit, the customer may then contact customer service at [serviceclients@aguttes.com](mailto:serviceclients@aguttes.com), which is attached to the Quality Department of SVV Aguttes.

## Comment vendre chez Aguttes ?

## Selling at Aguttes?

## Comment acheter chez Aguttes ?

## Buying at Aguttes?

### Rassembler vos informations

Toutes les photos, dimensions, détails et éléments de provenance que vous pouvez rassembler nous sont utiles pour réaliser l'estimation de vos biens.

1



### Collect your informations

All the photos, dimensions, details and elements of origin that you can gather are useful to us to carry out the estimate of your goods.

### Nous contacter

Pour inclure vos biens dans nos prochaines ventes ou demander conseil, n'hésitez pas à contacter directement nos départements spécialisés. Dans la région lyonnaise, le sud-est, en Belgique ou en Suisse, vous pouvez vous rapprocher de nos représentants locaux afin de bénéficier d'un service de proximité.

2



### Contact us

To include your property in our next sales or to ask for advice, do not hesitate to contact our specialized departments directly. In the Lyon region, the South-East, in Belgium or in Switzerland, you can contact our local representatives in order to benefit from a local service.

If you are willing to offer for sale a large ensemble with several specialties, the Special Collections department is at your disposal to coordinate your project.

We can be reached by e-mail or by phone.

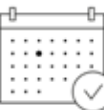
Si vous êtes disposés à proposer à la vente un ensemble important comportant plusieurs spécialités, le département Collections particulières est à votre disposition pour coordonner votre projet.

Nous sommes joignables par e-mail ou par téléphone.

### Organiser un rendez-vous d'expertise

Suite à votre prise de contact et à une première analyse de votre demande, nous déterminons avec vous l'intérêt d'une vente aux enchères. Un rendez-vous s'organise afin d'avancer dans l'expertise et vous donner plus de précisions sur nos services.

3



### Organize a meeting for estimate

Following your contact and a first analysis of your request, we determine with you the interest of an auction. An appointment is organized in order to advance in the expertise and to give you more details about our services.

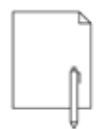
Our estimates and expertises are free and confidential. We determine together all the conditions for the sale.

Nos estimations et expertises sont gratuites et confidentielles. Nous déterminons ensemble toutes les conditions pour la mise en vente.

### Contractualiser

Les conditions financières (estimation, prix de réserve, honoraires) et les moyens alloués à la mise en vente (promotion, transport, assurance...) sont formalisés dans un contrat. Celui-ci peut être signé lors d'un rendez-vous ou à distance de manière électronique.

4



### Contracting

The financial conditions (estimate, reserve price, fees) and the means allocated to the sale (promotion, transport, insurance...) are formalized in a contract. This contract can be signed during an appointment or at a distance in an electronic way.

### Vendre

Chacun de nos départements organise 4 ventes aux enchères par an ainsi que des ventes online. Après la clôture des enchères, le département vous informe du résultat et vous recevrez le produit de celles-ci sous 4 à 6 semaines.

5



### Sell

Each of our departments organizes 4 auctions per year as well as online sales. After the auctions are closed, the department informs you of the result and you will receive the proceeds within 4 to 6 weeks.

### S'abonner à notre newsletter et nous suivre sur les réseaux sociaux

Être informé de notre actualité sur les réseaux sociaux.

S'inscrire à la newsletter (QR code) pour être informé des Temps forts chez Aguttes, suivre les découvertes de nos spécialistes et recevoir les e-catalogues.

1



### Subscribe to Our Newsletter and Follow Us on Social Media

Stay informed about our upcoming auctions and daily news with our social accounts.

Subscribe to our newsletter and stay update about Aguttes Highlights, receive Aguttes specialists discoveries and e-catalogues.

### Avant la vente, demander des informations au département

Nous vous envoyons des informations complémentaires par e-mails : rapports de condition, certificats, provenance, photos...

Nous vous envoyons des photos et vidéos complémentaires par MMS, WhatsApp, WeChat.

2



### Request the Specialized Departments for Information on a Lot Prior to Sale

We will send you additional information by e-mail: condition reports, certificate of authenticity, provenance, photos...

We send you additional photos and videos via MMS, WhatsApp, WeChat.

### Échanger avec un spécialiste et voir l'objet

Nous vous accueillons pour une visite privée sur rendez-vous.

Nous vous proposons comme d'habitude de vous rendre à l'exposition publique quelques jours avant la vente.

Si vous ne pouvez pas vous déplacer, nous programmons une conversation audio ou vidéo pour échanger.

3



### Meet our specialists

We will welcome you by appointment for a private viewing.

As usual, we will invite you to the public viewing taking place a few days prior to sale.

If you are unable to attend, we will schedule a conversation or video call to discuss further.

### Enchérir

S'enregistrer pour enchérir par téléphone auprès de bid@aguttes.com.

S'enregistrer pour enchérir sur le live (solution recommandée pour les lots à moins de 5000€).

Laisser une enchère maximum auprès de bid@aguttes.com.

Venir et enchérir en salle.

4



### Place Your Bid

Contact bid@aguttes.com and register to bid by phone.

Register to bid live (recommended for lots under €5,000).

Submit an Absentee Bid at bid@aguttes.com and allow the auctioneer to execute this on your behalf.

Bid in person in our saleroom.

### Payer et récupérer son lot

Régler son achat (idéalement paiement en ligne/carte ou virement bancaire).

Venir ensuite récupérer son lot ou missionner un transporteur.

5



### Pay and Receive Your Property

Pay for your purchase – online ideally: by credit card or bank transfer.

Come and pick up your property or insure shipping and delivery by carrier.



## 如何拍卖?

### 汇总您的藏品信息

为了对您的艺术品做出准确的估价, 请不要犹豫地向我们提供您拥有的所有信息 (照片, 日期, 签名, 工艺特点, 尺寸, 保存状况.....)

### 联系我们

将您的藏品纳入我们的下一次拍卖会中, 如果您想了解更多关于拍卖会或咨询鉴定等方面的信息, 请随时联系我们的专业部门。  
如果您提供的是一系列罕见或者特色的大量收藏品, 我们的特别收藏部将随时为您提供服务, 协调您的委托拍卖项目。  
您可以通过电子邮件或电话联系联系我们。

### 预约鉴定面谈

在与您联系并初步对您的请求进行分析后, 我们与您确认可以将您的藏品纳入我们的拍卖会。  
我们将为您安排一次预约面谈, 以便于向您提供有关我们服务的更多细节。  
我们的评估和鉴定是免费的, 而且绝对保密。  
我们将与您一起决定  
拍卖的所有相关条款。

### 合约化

拍卖财务条款 (估价、底价、佣金), 以及拍品推广方式 (广告营销、运输、保险等) 都将在一份合同文件中正式确定。  
合同可以在预约时进行签署或以电子方式远程签署。

### 拍卖

我们每个部门每年都会组织4场拍卖会以及多个线上拍卖会。  
拍卖会结束后, 该部门将告知您拍卖结果, 您将在4至6周内将收到您的拍卖货款。

1



### Gather your information

All the photos, dimensions, details and elements of provenance that you can gather are useful to us in order to carry out the estimate of your goods.

2



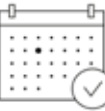
### Contact us

To include your goods in our next sales or to ask for advice, do not hesitate to contact directly our specialized departments.

If you are willing to offer for sale an important ensemble with several specialties, the Special Collections Department is at your disposal to coordinate your project.

We can be reached by e-mail or by phone.

3

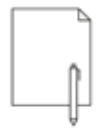


### Organize an appraisal meeting

Following your contact and an initial analysis of your request, we determine with you the interest of an auction sale. An appointment is organized in order to advance in the appraisal and give you more details about our services.

Our estimates and appraisals are free and confidential. We determine together the conditions for the sale.

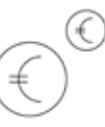
4



### Contractualize

The financial conditions (estimate, reserve price, fees) and the means allocated to the sale (promotion, transport, insurance...) are formalized in a contract. This one can be signed during an appointment or at a distance electronically.

5



### Sales

Each of our departments organizes 4 auctions per year as well as online sales.

After the closing of the auction, the department informs you of the result and you will receive the payment within 4 to 6 weeks.

## 在奥古特拍卖行参与竞拍?

### 注册我们的新闻简讯并关注公众号

注册新闻简讯了解奥古特“亮点时刻”; 跟随专家们发现最新拍品并获取电子拍品目录  
通过公众号获知拍卖行最新动向。

### 在拍卖会之前联系相关部门获取拍品信息

我们将把详细信息以邮件方式发送给您: 品相报告、鉴定证书、来源、细图等  
我们将把更多细图、视频通过彩信、WhatsApp、微信的方式发送给您。

### 与专家交流并观看拍品实物

通过预约方式, 我们将单独接待您的来访。  
您也可以依照常规方式在拍卖会前的公开预展进行参观。  
如果您不能亲自前来, 我们可以为您安排一个音频或视频电话交流。

### 竞拍

提前致电 bid@aguttes.com 注册电话竞拍。  
注册参与线上竞拍 (建议拍品竞拍价格低于5000欧元时使用本方式)。  
致电bid@aguttes.com 留下您的最高出价。  
亲自前往拍卖厅进行现场竞拍。

### 支付并提取拍品

支付拍品 (最理想方式为线上以银行卡或者银行转账方式进行支付)  
随后来拍卖行提取拍品, 或者委托一个货运代理。

## Buying at Aguttes?

1



### Subscribe to Our Newsletter and Follow Us on Social Media

Subscribe to our newsletter and stay update about Aguttes» Highlights, receive Aguttes specialists» discoveries and e-catalogues.  
Stay informed about our upcoming auctions and daily news with our social accounts.

2

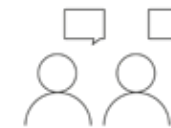


### Request the Specialized Departments for Information on a Lot Prior to Sale

We will send you additional information by e-mail: condition reports, certificate of authenticity, provenance, photos...

We send you additional photos and videos via MMS, WhatsApp, WeChat.

3



### Meet our specialists

We will welcome you by appointment for a private viewing.

As usual, we will invite you to the public viewing taking place a few days prior to sale.

If you are unable to attend, we will schedule a conversation or video call to discuss further.

4



### Place Your Bid

Contact bid@aguttes.com and register to bid by phone.

Register to bid live (recommended for lots under €5,000).

Submit an Absentee Bid at bid@aguttes.com and allow the auctioneer to execute this on your behalf.

Bid in person in our saleroom.

5



### Pay and Receive Your Property

Pay for your purchase – online ideally: by credit card or bank transfer.

Come and pick up your property or insure shipping and delivery by carrier.

# AGUTTES

Nos experts et spécialistes préparent actuellement leurs prochaines ventes et se tiennent à votre disposition pour effectuer des **estimations gratuites et confidentielles sur rendez-vous**, dans nos bureaux ou à votre domicile. Nos bureaux de représentation à Aix-en-Provence, Lyon, Bruxelles et Genève coordonnent les expertises dans ces régions. Nos commissaires-priseurs sont également à votre service pour tout inventaire de l'ensemble de vos biens et collections en vue de partage ou de vente.

## DÉPARTEMENTS SPÉCIALISÉS

### Art impressionniste & moderne

Pierre-Alban Vinquant  
+33 (0)1 47 45 08 20 • +33 (0)7 64 41 09 04  
vinquant@aguttes.com

### Arts d'Asie

Clémentine Guyot  
+33 (0)1 47 45 00 90 • +33 (0)7 83 19 05 89  
guyot@aguttes.com

### Arts décoratifs du XX<sup>e</sup> siècle & design

Jessica Remy Catanese  
+33 (0)1 47 45 08 22 • +33 (0)7 61 72 43 19  
remy@aguttes.com

### Automobiles de collection

**Automobilia**  
Gautier Rossignol  
+33 (0)1 47 45 93 01 • +33 (0)7 45 13 75 78  
rossignol@aguttes.com

### Bagagerie

Éléonore des Beauvais  
+33 (0)1 41 92 06 47  
desbeauvais@aguttes.com

### Bijoux & perles fines

Philippine Dupré la Tour  
+33 (0)1 41 92 06 42 • +33 (0)6 17 50 75 44  
duprelatour@aguttes.com

### Cartes de collection

François Thierry  
+33 (0)1 84 20 04 14  
thierry.consultant@aguttes.com

### Collections particulières

Sophie Perrine  
+33 (0)1 41 92 06 44 • +33 (0)7 60 78 10 27  
perrine@aguttes.com

### Instruments de musique & archets

Hector Chemelle  
+33 (0)7 69 02 70 85  
chemelle@aguttes.com

### Livres anciens & modernes

### Affiches, manuscrits & autographes

Sophie Perrine  
+33 (0)1 41 92 06 44 • +33 (0)7 60 78 10 27  
perrine@aguttes.com

### Mobilier, sculpture & objets d'art

Grégoire de Thoury  
+33 (0)1 41 92 06 46 • +33 (0)7 62 02 04 72  
thoury@aguttes.com

### Montres de collection

Claire Hofmann  
+33 (0)1 84 20 05 67 • +33 (0)7 49 97 32 28  
hofmann@aguttes.com

### Peintres d'Asie

Charlotte Aguttes-Reynier  
+33 (0)1 41 92 06 49 • +33 (0)6 63 58 21 82  
reynier@aguttes.com

### Post-war & art contemporain

Ophélie Guillerot  
+33 (0)1 47 45 93 02 • +33 (0)7 60 78 10 07  
guillerot@aguttes.com

### Tableaux & dessins anciens

Grégoire Lacroix  
+33 (0)1 47 45 08 19 • +33 (0)6 69 33 85 94  
lacroix@aguttes.com

### Vins & spiritueux

Pierre-Luc Nourry  
+33 (0)1 47 45 91 50 • +33 (0)7 63 44 69 56  
nourry@aguttes.com

## SERVICE

### Inventaires & partages

Claude Aguttes et Sophie Perrine,  
commissaires-priseurs  
+33 (0)1 41 92 06 44 • perrine@aguttes.com

## SIÈGE SOCIAL

Salle des ventes

Neuilly-sur-Seine  
164 bis, avenue Charles-de-Gaulle  
92200 Neuilly-sur-Seine  
+33 (0)1 47 45 55 55

## BUREAUX DE REPRÉSENTATION

### Aix-en-Provence

Adrien Lacroix  
+33 (0)6 69 33 85 94 • adrien@aguttes.com

### Lyon

Les Brotteaux, 13 bis, place Jules Ferry  
69006 Lyon

Marie de Calbiac  
+33 (0)4 37 24 24 28 • calbiac@aguttes.com

### Bruxelles

5, avenue Guillaume Macau  
1050 Ixelles  
Ernest van Zuylen  
+32 487 14 11 13 • vanzuylen@aguttes.com

### Genève

Côte Bizouard de Montille  
+41 79 388 3642  
montille.consultant@aguttes.com



Alexander Calder (1898 - 1976). *Composition abstraite*, 1972 (détail). Vendu 48 100€ en novembre 2023

## RENDEZ-VOUS *chez Aguttes*

# Calendrier des ventes

JANVIER  
À AVRIL

2024

**17.01**  
ART IMPRESSIONNISTE  
& MODERNE  
*Aguttes Neuilly*

**08.02**  
CARTES  
DE COLLECTION  
*Online Only*

**22.02**  
BIJOUX  
*Aguttes Neuilly*

**29.02**  
ARTS DÉCORATIFS  
DU XX<sup>e</sup> SIÈCLE & DESIGN  
*Aguttes Neuilly*

**05.03**  
GUITARES DE LÉGENDE  
*Aguttes Neuilly*

**07.03**  
PEINTRES D'ASIE  
ŒUVRES MAJEURES  
*Aguttes Neuilly*

**10.03**  
AUTOMOBILES  
DE COLLECTION  
LA VENTE DE PRINTEMPS  
*Aguttes Neuilly*

**12.03**  
MONTRES  
DE COLLECTION  
*Aguttes Neuilly*

**13.03**  
BIJOUX  
*Aguttes Neuilly*

**14.03**  
ART IMPRESSIONNISTE  
& MODERNE  
*Aguttes Neuilly*

**20.03**  
TABLEAUX  
& DESSINS ANCIENS  
*Aguttes Neuilly*

**21.03**  
GRANDS VINS  
& SPIRITUEUX  
*Aguttes Neuilly*

**28.03**  
ARTS D'ASIE  
*Aguttes Neuilly*

**11.04**  
POST-WAR  
& ART CONTEMPORAIN  
*Aguttes Neuilly*

**18.04**  
MOBILIER, SCULPTURE  
& OBJETS D'ART  
*Aguttes Neuilly*

**PEINTRES D'ASIE**  
**ŒUVRES MAJEURES**  
4 VENTES PAR AN

Prochaine vente  
42 7 mars 2024

Lê Phó (1907-2001)  
*La lettre* (détail)  
Vendu 141 000 € en novembre 2023

**AGUTTES**

Contact : Charlotte Aguttes-Reynier  
+33 (0)1 41 92 06 49 • reynier@aguttes.com

**MONTRES DE COLLECTION**

4 VENTES PAR AN

Prochaines ventes  
12 décembre 2023  
12 mars 2024



F. P. Journe. Vers 2013.  
« Chronomètre bleu Souverain »  
Montre bracelet en tantale  
En vente le 12 décembre 2023

**AGUTTES**

Contact : Claire Hofmann  
+33 (0)7 49 97 32 28 • hofmann@aguttes.com

# BIJOUX & PERLES FINES

4 VENTES PAR AN

Prochaines ventes  
13 décembre 2023  
13 mars 2024



Parure « Rubis »  
Collier et clips d'oreilles  
En vente le 13 décembre

AGUTTES

Contact : Philippine Dupré la Tour  
+33 (0)1 41 92 06 42 • duprelatour@aguttes.com

# ART IMPRESSIONNISTE & MODERNE

4 VENTES PAR AN

Prochaines ventes  
17 janvier 2024  
14 mars 2024



Eugène Boudin (1824 - 1898)  
*Le Havre, Le Bassin du Commerce, 1884*  
Vendu 175 500 € en novembre 2023

AGUTTES

Contact : Pierre-Alban Viquant  
+33 (0)1 47 45 08 20 • viquant@aguttes.com

# ARTS D'ASIE 亚洲艺术

4 VENTES PAR AN

Prochaines ventes  
14 décembre 2023  
28 mars 2024

Chine  
Dynastie Qing, époque Yongzheng (1722 - 1735)  
Exceptionnelle robe semi-formelle d'empereur  
(longpao) en soie jaune décorée de neufs  
dragons impériaux pourchassant la perle parmi  
les nuées

En vente le 14 décembre



# ART CONTEMPORAIN ASIATIQUE 亚洲当代艺术

4 VENTES PAR AN

Prochaines ventes  
11 avril 2024



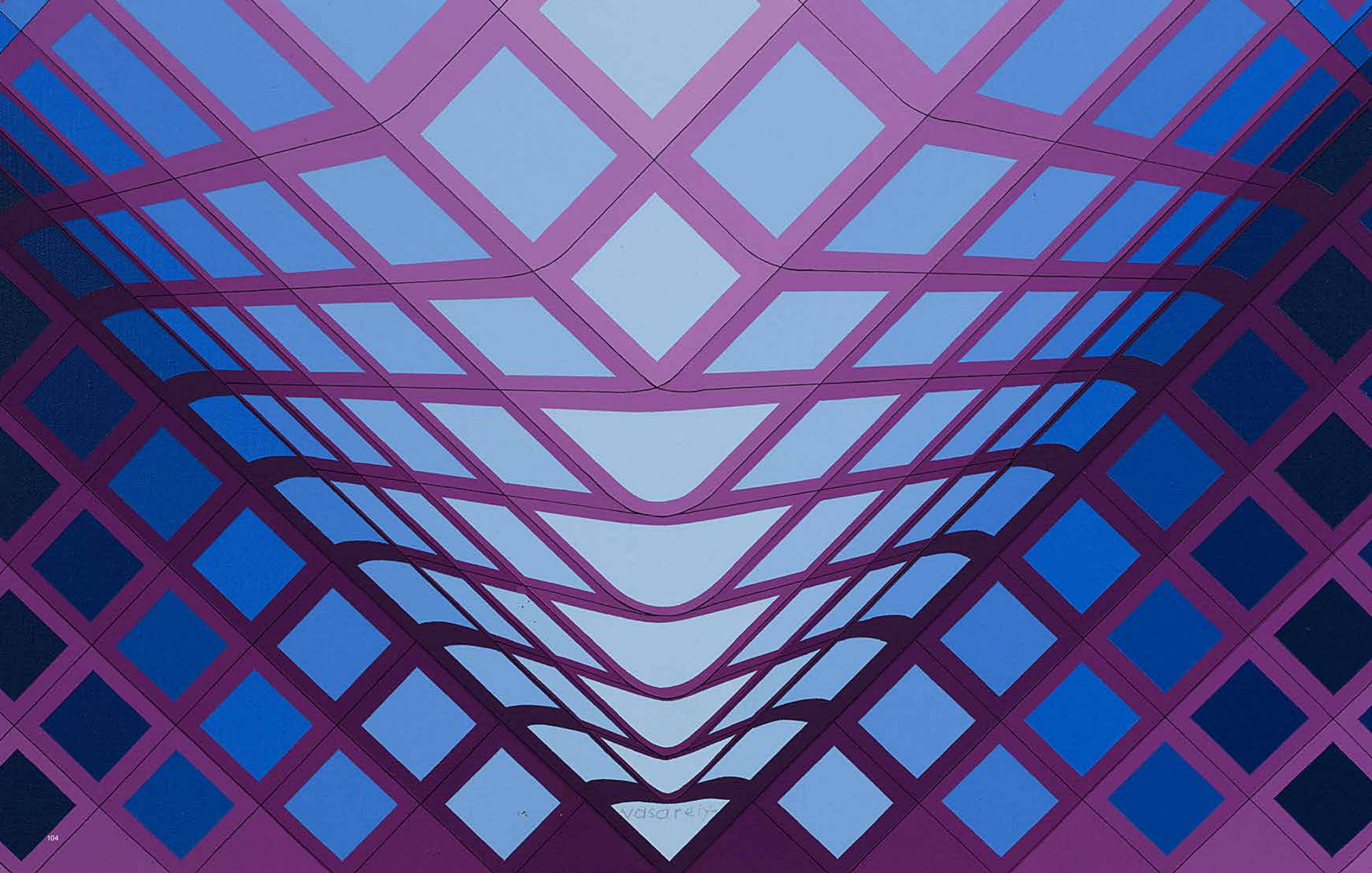
Chu Teh-Chun (1920 - 2014)  
Le 20 janvier 1979  
Vendu 195 000 € en avril 2023

AGUTTES

Contact : Clémentine Guyot  
+33 (0)1 47 45 00 90 • guyot@aguttes.com

AGUTTES

Contact : Ophélie Guillerot  
+33 (0)1 47 45 93 02 • guillerot@aguttes.com



vasarely



AGUTTES